

Danilo Türk je tretji predsednik v zgodovini samostojne Slovenije



Novi predsednik republike je bil dolgo let cenjen diplomat pri OZN in ima velik ugled v mednarodni javnosti

Danilo Türk je novi predsednik države Slovenije. Na nedeljskih volitvah je prejel 68,3 odstotka glasov, Lojze Peterle pa 31,7 odstotka. Volilna udeležba je bila 57,8-odstotna. Türk je največ glasov prejel v volilni enoti Maribor (73,4 odstotka), odkoder je doma, najmanj pa v volilni enoti Kranj (63,96 odstotka).

Novi predsednik Republike Slovenije Danilo Türk je star znanec Slovencev v Italiji, saj se je dolga leta kot strokovnjak in politik ukvarjal prav z manjšinskim vprašanjem. Türk se je rodil leta 1952 v Mariboru. Oče mu je umrl, predno je Danilo dokončal osnovno šolo. Kljub nastalim težavam pa je opravil gimnazijo v Mariboru in

se nato vpisal na Pravno fakulteto v Ljubljani. Svoje študije je posvetil manjšinskega vprašanja in človekovim pravicam. Tako je po fakulteti postal sekretar komisije za manjšinska in izseljenska vprašanja v okviru tedanje Socialistične zveze delovnega ljudstva Slovenije.

beri na strani 4



Un forte legame tra Regioni e identità

Rispettare e incoraggiare le identità regionali e il principio di sussidiarietà, in particolare dando alle Regioni la responsabilità e i mezzi finanziari per progettare e controllare le politiche che hanno un impatto sulle identità regionali. Riconoscere che l'identità regionale e il principio di sussidiarietà sono fattori chiave nello sviluppo di regioni coese e forti. Riconoscere e fornire supporto al ruolo delle Regioni nella loro azione di sviluppo di un'identità europea. Ridurre la capacità della Commissione europea di utilizzare la politica degli aiuti di Stato per limitare il sostegno accordato dalle Regioni alle loro politiche nel campo della cultura, dei mezzi di comunicazione e dell'educazione. Sono queste le "richieste" formulate venerdì 9 novembre nella "dichiarazione di Udine" dell'Assemblea delle Regioni d'Europa presieduta da Riccardo Illy, approvate e trasmesse alle istituzioni comunitarie e ai Governi nazionali.

leggi a pagina 8

Pro Loco in "conclave" a S. Pietro al Natisone

L'Associazione fra le Pro Loco del Friuli Venezia Giulia, con l'obiettivo di promuovere un sempre più forte legame con la base delle proprie affiliate (oltre 200 Pro Loco capillarmente diffuse sull'intero territorio regionale) terrà a S. Pietro al Natisone, dal 16 al 18 novembre, un importante appuntamento formativo che farà seguito a quelli realizzati negli anni scorsi a Sauris, Piancavallo, Aquileia, Pontebba e Muggia. Non è casuale la scelta delle Valli del Natisone quale luogo ospitante l'evento, una "location" periferica ove sperimentare la voglia di conoscersi e di fare assieme, nel corso di un fine settimana di scambio e confronto.

Durante il convegno le Pro Loco regionali avranno l'opportunità di dialogare tra loro e approfondire importanti temi d'interesse quali il rafforzamento del senso di appartenenza alla base, l'arte di ospitare, la comunicazione come strumento essenziale di approccio con l'ente pubblico, in particolare quello locale, e con il soggetto privato. Verranno inoltre analizzate questioni più prettamente tecniche quali quelle legate alla contabilità e alla tenuta del libro soci, ai benefici derivanti dalla L. 383/2000, alle nuove normative statutarie per le Pro Loco, all'interpretazione di legislazioni che regolano e vincolano l'attività delle singole Pro Loco.

Liesa - Telovadnica
v soboto, 17. novembra ob 20.30

ZA TE ZAHVALIT Spomin na Kekka

Predstavitve dokumentarnega filma RAI FJK, režija: Marija Brecelj
Sodeluje skupina "BK evolution"

KULTURNO DRUŠTVO RECAN

Z deželnimi svetniki o ekonomski rasti Benečije

Deželni svetniki Tamara Blažina, Igor Kocijancič in Bruna Zorzini Spetič so se v

četrtek 8. novembra v Spetru srečali s slovenskimi izvoljenimi predstavniki iz Nadiskih

in Terskih dolin ter predstavniki slovenskih organizacij, ki naj bi se v kratkem povezali v slovensko konzulto. "Redno se srečujemo že več mesecev", je poudaril Davide Clodig, ki je vodil sestanek "in nameravamo formalno stopiti do Gorske skupnosti Ter Nadiza Brda s predlogom, naj ustanovi slovensko konzulto".

V središču pozornosti so bila seveda vprašanja vezana na vrednotenje slovenskega jezika in kulture, je pojasnil, a tudi gospodarska problematika. In prav nanjo se je osredotočil dokument, ki so ga beneski predstavniki izročili

trem slovenskim deželnim svetnikom in ga je na srečanju predstavil Stefano Predan. (jn)
beri na strani 5



Tamara Blažina, Igor Kocijancič in Bruna Spetič na srečanju v Spetru, ki ga je vodil Davide Clodig



Pod geslom "Ko ni več meja" se je v petek 9. in soboto 10. novembra odvijal v Cedadu 6. strokovno-znanstveni posvet Svetovnega slovenskega kongresa.

beri na strani 3



In attesa dell'assemblea del 23 novembre parla il consigliere Domenis

“La Provincia è ferma, dipendenti senza direttive”



Piergiorgio Domenis

“La Provincia di Udine è ferma, mai è stata così in difficoltà in tutte le sue funzioni, dall'ambiente alla viabilità, dall'edilizia scolastica ai riparti per i Comuni”. La denuncia proviene da Piergiorgio Domenis, consigliere provinciale di minoranza, mentre il destino del presidente Marzio Strassoldo e della sua maggioranza non è ancora deciso, o perlomeno non lo è ufficialmente. Venerdì 23 si riunirà il consiglio provinciale per discutere la mozione di sfiducia presentata dal centro-destra, ma la sua approvazione non è scontata. Si vocifera infatti di un accordo che permetterebbe a Strassoldo di restare in sella fino al 2009. La macchina amministrativa provinciale, nel frattempo, è però ferma, sostiene Domenis.

Interreg, Eu financirala 477 projektov

“Eu zahteva za prihodnje finančno obdobje 2007-2013 večjo sposobnost načrtovanja, tako v obliki konkurenčnosti kot inovativnosti, in to s ciljem nudenja stabilnosti razvoju, ki mora biti vzdržen z okoljem. Naše ozemlje se lahko spopade s tem izzivom,” je pred dnevi izjavil v Vidmu, na posvetu o čezmejnem sodelovanju med Italijo in Slovenijo, deželni odbornik za mednarodne odnose Franco Iacop.

Srečanje, na katerem so predstavili rezultate čezmejnega sodelovanja v obdobju 2000-2006, je priredila Dežela Furlanija - Julijska krajina; udeležili so se ga razni strokovnjaki za deželno politiko na omenjenem področju, kot tudi predstavniki slovenske vlade. Obdobje 2000-2006, kar zadeva Interreg IIIA Italija-Slovenija, je bilo pomembno, v kolikor je v tem času Slovenija postala polnopravna članica Eu.

V preteklih letih so tako bile v celoti razvite zmožnosti, tudi finančne - so izpostavi

vili na srečanju - za čezmejno sodelovanje med ozemlji, v optiki nove evropske politike integracije in kohezije.

Med Italijo in Slovenijo je bilo financiranih 477 projektov čezmejnega sodelovanja: pri le-teh je sodelovalo približno tisoč subjektov; skupna dotacija je dosegla vrednost 101.010.372 evrov. O nekaterih projektih je podrobno tekla beseda na videmskem srečanju. Se predvsem je bilo v tem razdobju izpeljanih veliko projektov za ovrednotenje teritorija, okolja, turizma, kulturne dediščine, človeških virov in prometnih povezav.

“Novo programsko obdobje 2007-2013 označuje zahteva po večji integraciji pri načrtovanju. Od nekdanjih ločenih ozemelj, hodimo v smer enovitega ozemlja, ki prek kompletnosti in dozorelih posameznih izkušenj vodi k skupni rasti. To pomeni, da se nam ponuja priložnost za pravo integracijo v osrčju Evrope,” je sklenil svoj poseg na srečanju odbornik Iacop.

Alcune cifre: nel 2006 (da maggio) ci sono stati 12 consigli e 45 giunte provinciali, nel 2007 ad oggi 14 consigli e 35 giunte.

L'esecutivo si è riunito nuovamente ieri, mercoledì 14, ma la riunione di giunta precedente era avvenuta alla fine di settembre. “E' tutto fermo, i quasi 500 tra dipendenti e funzionari

della Provincia non hanno direttive. Poi succede che qualcuno va in televisione a dire che i dipendenti non lavorano. Ma non è colpa loro” afferma Domenis. Il quale sull'immediato futuro punta il dito su una maggioranza di centro-destra nella quale tutti i partiti (Udc, An, Forza Italia e Lega) si sono dichiarati pronti a “caccia-

re” Strassoldo, mentre ora starebbero per fare marcia indietro sulla sfiducia. “Qualcuno ha proposto le dimissioni dei consiglieri di centro-sinistra - dice Domenis - ma a questo punto sarebbe controproducente, rischieremo di consegnare la Provincia, senza alcun controllo, ad un gruppo che potrebbe farne ciò che vuole.”

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Malokdo mi verjame, da sem pravi sportni analfabet in da sem v svojem zivljenju videl le dve nogometni tekmi. Na prvo, Irska-Italija, me je med svetovnim prvenstvom v Rimu zvalil sin in bolj kot golov se spominjam piva, ki so ga popili razigrani irski navijači, tudi ko so gole prejeli.

Na drugo, med Novo Gorico in Romo, me je spravil Jože Sušmelj in takrat je teklo vino, ne pivo. Ne prej, ne potem, nikoli več.

In vendar me strese, ko s svojega rimskega podstrezja slišim rjojenje navijačev, ki se vračajo s stadiona. Včasih je slišati razbijanje stekel, nato policijske sirene. Zakaj mora gledanje

černih stisk in jeze, poskus spraviti na stranpota ljudi, ki jim politika ne daje več upanja, pa se zatekajo k boju z laznimi nasprotniki? Včasih so to tujci, drugi navijači iz sosednjega mesta, pa juznjaki ali severnjaki. Tržaški ekipi kričijo drugod po Italiji Scavi, scavi. V Livornu, da bi jih razjezili, so vzklikali Titu.

Tokrat je ves polotok zajel val nasilja, ker je policist na avtocestnem počivališču ustrelil rimskega navijača. Oblasti se v usodnem trenutku niso znašle. Najbrz bi morale prekiniti vse nogometne tekme, a kaj, ko se na stadionih ne igra šport, pač pa odvijajo milijonski posli! Nastala je zmeda, ki

tekme spremljati tolikšno nasilje?

Rimski cesarji so ljudstvu ponujali panem et circenses, da bi tako utišali upornost nižjih slojev. In sedaj? Ali ni nasilje na stadionih le ventil nakopi-

se je končala z napadom ultrasov na rimsko policijsko vojašnico. Notranji minister sedaj ugotavlja, da je med ultrasi, ki jih je 60 tisoč, zaznati klice pravega terorizma. Napad na rimsko policijsko postajo naj bi namreč izvedli na skrajno profesionalen način.

Ne vem, če oznaka terorizem ni morda pretirana ali zgrešena. Gotovo pa vzbuja veliko zaskrbljenost dejstvo, da je vodja socialnih centrov in gibanja protiglobalistov Luca Casarini izrekel ultrasom svojo solidarnost in jim celo ponudil zavezništvo v boju proti državnemu in policijskemu nasilju...

V Italiji se zadnje čase sploh pretirava in podžiga pravo javno obsedenost s problemi varnosti in javnega reda, čeprav uradne statistike kažejo, da je kriminal v zadnjih letih močno upadel.

Komu torej služi povečevanje politike law and order, oziroma ničelne tolerance? Res, komu služi? Moderni levici gotovo ne.

Glas Türku sporočilo za spremembe

Danilo Türk je novi predsednik Republike Slovenije. Čeprav bodo rezultati nedeljskega drugega kroga volitev uradno znani šele čez nekaj dni, njegova prepričljiva zmaga ni sporna.

Za Danila Türka je glasovalo 68,26% (671.018) ljudi, za Lojzeta Peterleta pa 31,74% oziroma 312.012.

Volitev se je udeležilo 57,78% oziroma 994.038 volilnih upravičencev od skupno 1.720.252. Volilna udeležba je zelo podobna kot v prvem krogu pred tremi tedni, ko je na volišča prav tako odšlo dobrih 57% volivcev.

“Volitve so praznik demokracije in danes vsi praznujemo ta praznik,” je takoj po razglasitvi izidov izjavil Türk. Lojze Peterle pa je v prvi izjavi objavil rezultatov dejal, da je pričakoval boljši izid, da pa kljub temu ni pretirano razočaran. “Čestitam Danilu Türku za pošteno igro. Priznam, da takšne razlike nisem pričakoval,” je dejal Peterle, ki je med drugim ocenil, da je njegovemu protikandidatu Danilu Türku koristila podpora opozicije, ki ni bila obremenjena s trenutnim gospodarstvom-političnim kontekstom.

Politični analitiki različno vidijo razloge za visoko zmago Türka nad Peterletom. Publicist Miha Kovac ocenjuje, da so volivci sicer glasovali za konkretni osebi, vendar pa prav tako drži, da so glasovali tudi proti vladni koaliciji. Zmaga Türka je logična posledica trenutnega razmerja sil na trgu političnih idej v Sloveniji, meni Miro Kline s fakultete za družbene vede. Rezultat je bil po njegovem določen že veliko pred prvim krogom in je le pokazal, s katerim kandidatom levice se bo v drugem krogu pomeril

Lojze Peterle. “Njegov poskus slabo zamisljene in se slabše izvedene negativne kampanje se očitno ni obnesel in je le se prinesel nekaj dodatnih točk njegovemu protikandidatu”.

Borut Pahor, predsednik stranke socialnih demokratov (SD), ki je podprla Danila Türka: “Posrečilo se nam je, da smo nov obraz predstavili uspešno. To je očitno sporočilo za spremembe. O negativni kampanji zadnji teden lahko rečem le, da se s plitkimi argumenti ne da zmagati.”

Milan Kučan, bivši predsednik republike: “To je veličastna zmaga. Slovenija je dobila dobrega predsednika. To tudi pomeni da se bo Slovenija očitno razvijala v smer laične,

svetovljanske in odprte družbe. Danilo Türk zna prisluhniti stiski malega človeka. Je človek liberalnih vrednot, je zavezan vladavini prava in je človek dialoga, ki ne pripada strankarsko-političnim elitam.”

Katarina Kresal, predsednica opozicijske liberalno-demokratske stranke (LDS): “Z izidom smo zelo zadovoljni. V kandidatu Danilu Türku so volivci našli vrednote razumne, sekularne družbe.”

Gregor Golob, predsednik stranke Zares: “K rezultatom volitev je prispevala mobilizacija volivcev na sploh. To kaže na neko nezadovoljstvo ljudi. Rezultati tudi niso simulacija parlamentarnih volitev.”

Vprašanje je, ali bodo stranke dojele, da si volivci želijo spremembe in to je pokazal Danilo Türk. Vprašanje bo, kdo bo ostal dostojanstven in se posvečal vsebinskim vprašanjem; to bo odločilno na parlamentarnih volitvah.” (r.p.)



Slovensko glavno mesto

L'affluenza alle urne è in calo

Elettori in calo

Alle prime elezioni presidenziali in Slovenia nel 1992 andò alle urne ben il 70% degli elettori e Milan Kučan fu eletto con il 64% dei consensi. Cinque anni più tardi l'affluenza calò leggermente al 68,3% e Kučan fu confermato al primo turno con il 55,5% dei voti.

Nel 2002 al primo turno l'affluenza fu del 72% e Drnovšek ebbe il 44,4% dei consensi, vinse al secondo turno con il 56,5%, mentre l'affluenza era del 65,4%.

Quest'anno il numero dei votanti si è fermato a 57,67%, dato confermato anche al ballottaggio con il

57,78%. Com'è noto al secondo turno ha vinto Türk con il 68,3%.

Lavrov a Lubiana

Mercoledì 14 novembre è stato in visita ufficiale in Slovenia il ministro degli esteri russo Sergej Lavrov. Con l'ospite, il ministro degli esteri Dimitrij Rupel, ha toccato il tema dei rapporti bilaterali, della presidenza slovena dell'Ue e dei rapporti tra quest'ultima e la Russia. Il ministro Lavrov ha incontrato anche il presidente del parlamento sloveno Fran-

co Cukjati ed il neo eletto presidente della repubblica Danilo Türk.

E Janša a Londra

Il premier Janez Janša è stato mercoledì 14 novembre in visita ufficiale in Gran Bretagna e questa è stata la prima visita ufficiale slovena di questo livello nel Regno Unito. A Londra ha incontrato il collega inglese Gordon Brown e la regina Elisabetta II.

Sessanta candeline

L'8 novembre del 1947 uscì il primo numero del gior-

nale del Litorale “Primorske novice” o meglio “Nova Gorica” che l'ha anticipato e nasceva assieme all'omonima città. Dapprima fu quindicinale, nel novembre del 1948 divenne settimanale.

Il nuovo nome, la nuova testa “Primorske novice” fece la sua comparsa all'inizio del 1953. Nel 1966 “Primorske novice” iniziò ad uscire due volte la settimana, dieci anni fa prese ad uscire anche il numero del sabato. Da tre anni è quotidiano.

Ai colleghi di “Primorske

novice” che coprono con le loro notizie tutta la fascia confinaria da Capodistria a Bovec, auguri anche da parte nostra.

Podobnik lascia

Sabato prossimo si svolgerà il congresso del Partito popolare sloveno (SLS). E inaspettatamente il suo presidente, il ministro dell'ambiente Janez Podobnik, ha annunciato di non volersi più ricandidare alla guida del partito.

Una rinuncia la sua a favore del sindaco di Celje

Bojan Srot, Podobnik sarebbe tuttavia pronto ad assumere la vicepresidenza dei popolari.

Pronti per l'inverno

Da oggi, giovedì 15 novembre fino al prossimo 15 marzo 2008 in Slovenia è obbligatorio l'equipaggiamento invernale per automobili e camion (e cioè pneumatici antineve oppure catene a bordo).

I gestori delle strade slovene dichiarano di essere pronti per l'inverno e che sui 5919 km di strade statali e 464 km di autostrade nel periodo invernale sono pronti ad intervenire fino a 1500 addetti.

Kultura

Fino a pochi anni fa sulla facciata della chiesa di San Leonardo c'era una grande croce nera con la scritta "Spomin Sv. Misijona, Resi dušo, 14. oktobra 1883". Era uno dei segni del passaggio dei gesuiti e della loro azione missionaria, ha detto mons. Marino Qualizza nell'introdurre l'interessante convegno sui gesuiti delle Valli del Natisone, tenutosi sabato 10 novembre ad Antro. L'occasione è stata la pubblicazione di uno studio di Giorgio Banchig, appena edito dalla cooperativa Most di Cividale e dedicato alla figura di Padre Antonio Banchig (Tarcetta 1814 - Gorizia 1891) Gesuita di frontiera.

Padre Banchig entrò nell'ordine della Compagnia di Gesù nel 1844, fu un grande oratore e trascinate, convinto che la predicazione e le missioni fossero necessari per rinnovare e rinvigorire la fede. Fu predicatore in Friuli, nel Goriziano e nel Tirolo, si spinse in Slavonia e Dalmazia fino a Spalato e Ragusa, predicò sui pulpiti delle grandi cattedrali e nelle piccole chiese di montagna. "I gesuiti non hanno costruito il loro ordine nelle loro residenze", ha sottolineato Giorgio Banchig, "hanno dato invece grande impulso alla vita religiosa del tempo".

Le missioni furono avvenimenti straordinari come accadde a San Pietro al Natisone nel luglio del 1865. Alla processione penitenziale del 12 luglio, come scrisse padre Banchig, parteciparono 7 mila persone solo della parrocchia di San Pietro (comprendeva la valle di Savogna e San Pietro), una manifestazione "commovente", scrisse, per numero di fedeli e per fede e "soave". Procedevano a quattro a quattro con le mani giunte, pregando e cantando, prima i giovanetti, poi le fanciulle, poi i giovani, circa 1200, poi le donzelle, oltre 1400, poi i maritati e le maritate...

La vita di padre Banchig è anche una testimonianza dei



Z leve p. Mario Vit, prevajalka Larissa Borghese, Branko Marušič, mons. Marino Qualizza, Lilliana Ferrari in Giorgio Banchig

Valli del Natisone, i gesuiti una presenza preziosa

travagli della chiesa e della società nell'Ottocento, della fuga davanti alle truppe italiane espressione della politica anticlericale del Regno Sabauda, ma anche delle trasformazioni dell'impero asburgico e della ventata di rinnovamento spirituale e di attenzione ai problemi sociali che si manifestarono

in tutta Europa in quel periodo. L'orizzonte culturale e storico, la situazione della chiesa nell'impero asburgico sono stati illustrati da Lilliana Ferrari dell'Università di Trieste in una bella relazione che ha preso le mosse dalla riforma ecclesiastica del 1754 voluta dagli Asburgo per la chiesa dei loro

domini. La sua caratteristica principale fu la formazione obbligatoria del clero con un impegnativo programma di studio e con l'obiettivo di formare un clero di alto profilo, concepita come parte di una riforma più generale dello stato. Ha evidenziato l'intreccio tra clero ed istruzione, l'alto livello di alfabetizzazione tra la popolazione, l'impegno della chiesa per la promozione sociale ed il suo ruolo come elemento di coesione nell'impero plurinazionale.

La realtà della chiesa nel Goriziano e la presenza degli sloveni è stata poi illustrata da Branko Marušič. Successivamente è intervenuto il gesuita p. Mario Vit, presidente del Centro Veritas di Trieste e appassionato frequentatore delle Valli del Natisone dagli anni del terremoto in poi. Il suo è stato un atto d'amore per le valli che l'hanno conquistato con la loro bellezza, il silenzio, la storia dolente e di sofferenza, ha detto, aggiungendo però che la gente questo territorio non lo ama. E' un territorio complesso, a cui si è avvicinato con rispetto, ha aggiunto, offrendo la propria collaborazione culturale che però è stata spesso respinta. Nel testimoniare il suo attaccamento alle nostre valli ha poi invitato a promuovere lo studio, la raccolta di testimonianze e di coinvolgere in questo processo soprattutto le scuole ed i giovani.

Nell'abbandonare una concezione dell'infanzia come mera fase di transizione all'età adulta, la Convenzione sui diritti del fanciullo, stipulata a New York nel 1989 e ratificata dallo Stato italiano nel 1991, ha riconosciuto formalmente al minore la titolarità di specifici diritti. Il passaggio dal momento culturale a quello operativo è stato favorito dall'emanazione della legge 285 del 1997 "Disposizioni per la promozione di diritti e opportunità per l'infanzia e l'adolescenza". Nell'Ambito del Cividalese questa norma si è tradotta in piani di intervento che hanno visti coinvolti soggetti pubblici e del privato sociale, chiamati a progettare insieme gli interventi in favore dei minori e delle loro famiglie. I progetti e le azioni avviate sono stati ricompresi ed implementati nel primo Piano di Zona dell'Ambito del Cividalese. In particolare sono state consolidate le esperienze di aggregazione giovanile di Corno di Rosazzo, S. Leonardo, Remanzacco, Cividale, di sostegno alla genitorialità nei Comuni di Cividale/Premariacco, Corno di Rosazzo, Manzano, Moimacco, Remanzacco, S. Giovanni al Natisone ed alcuni comuni delle Valli del Natisone, nonché momenti di partecipazione attraverso i Consigli comunali dei ragazzi, attivi a Buttrio, Cividale e Remanzacco. Il movimento di attenzione culturale ed operativa rivolta all'infanzia e all'adolescenza ha portato all'organizzazione della Settimana per la Promozione dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza, che avrà luogo dal 17 al 29 novembre ed è finalizzata a sensibilizzare e coinvolgere giovani e adulti sulle tematiche che interessano l'infanzia e l'adolescenza. Ad aprire il programma sarà un incontro (Corno di Rosazzo, 17 novembre) tra amministratori, operatori, gruppi dell'aggregazione giovanile, gruppi di genitori, consigli comunali dei ragazzi. Il giorno successivo sarà dedicato all'espressività artistica e all'improvvisazione: bambini e giovani trascorreranno tutta la giornata a Pulfero, partecipando a laboratori artistici, rappresentazioni teatrali, musicali, ecc. Il 20 novembre, giornata sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza, verrà proiettato a Manzano (sala centro giovanile) il film di A. De Lillo "Non è giusto". Il 24 novembre al teatro Ristori di Cividale sono di scena i giovani e i diritti attraverso la rappresentazione "Modulazioni di frequenze". Conclude il programma l'incontro-dibattito sui diritti dei minori (29 novembre, Chiesa di S. Francesco di Cividale), protagonisti i giovani studenti che potranno confrontarsi con don Luigi Ciotti (Associazione Libera), alcuni rappresentanti dell'Associazione ACMOS di Torino, il prof. Furio Honsell (presidente dell'Associazione Mitelfest) e il sindaco di Cividale Attilio Vuga.

Una settimana di promozione dei diritti dei giovani

to nel vicino centro culturale ove è stato invitato ad intervenire il segretario del Ministero della cultura, Silvester Gabersček. E' seguito il programma di presentazione della valle con l'ausilio di diapositive. Grandi applausi ha infine avuto Silvana Paletti per la lettura delle sue poesie. La serata è stata allietata da intermezzi canori e musicali proposti dal locale coro parrocchiale e dai "Dobrovski fantje". Come sempre l'accoglienza e l'ospitalità sono state calorosissime e l'attenzione durante il tutto il programma notevole. La mostra resterà aperta fino al prossimo fine settimana. (L.N.)

La cultura resiana ospite a Šentjošt

"Večer z Rezijani", Serata con i resiani, questo il titolo della manifestazione organizzata nell'ameno paesino di Šentjošt, in comune di Horjul vicino Lubiana, famoso per conservare sul campanile della chiesa la campana più antica della Slovenia risalente al 14° secolo. L'evento, organizzato dal circolo culturale locale "Ivan Cankar" e dalla "Rafaelova družba" in collaborazione con il Circolo culturale Resiano "Rozajanski Dum" e la Zveza slovenskih kulturnih društev, si è tenuto presso la casa Muzinet alla presenza di numerose autorità e di un folto pubblico. Dopo i saluti da parte degli

organizzatori, la parola è stata data a Mojca Kucler Dolinar, Ministro per l'istruzione e la scienza, che ha portato il suo saluto.

E' seguito l'intervento di Luigia Negro che ha brevemente presentato le due mostre in esposizione: la mostra fotografica "Resia, immagini degli Anni Novanta" di Santino Amedeo e la mostra "Dolina pod Kaninom, Rezija in Rezijani" composta da una decina di pannelli illustrativi su vari aspetti della valle, dall'architettura, alla lingua, alla gastronomia.

Il numero pubblico, tra cui il sindaco della località ospitante, ha potuto vedere, attraverso le immagini, uno spaccato di Resia e delle sue



Mojca Kucler Dolinar

particolarità seguendo il percorso delle due mostre allestite in più vani su due piani. In visione c'era anche il documentario "Ta rozina dolina" realizzato dalla RTV di Lubiana. Il programma della serata è prosegui-

to nel vicino centro culturale ove è stato invitato ad intervenire il segretario del Ministero della cultura, Silvester Gabersček.

E' seguito il programma di presentazione della valle con l'ausilio di diapositive. Grandi applausi ha infine avuto Silvana Paletti per la lettura delle sue poesie. La serata è stata allietata da intermezzi canori e musicali proposti dal locale coro parrocchiale e dai "Dobrovski fantje". Come sempre l'accoglienza e l'ospitalità sono state calorosissime e l'attenzione durante il tutto il programma notevole. La mostra resterà aperta fino al prossimo fine settimana. (L.N.)

Pod geslom "Ko ni več meja" se je v petek 9. in soboto 10. novembra odvijal v Cedadu 6. strokovno-znanstveni posvet Svetovnega slovenskega kongresa. Posvečen je bil problematiki slovenskega šolstva v sosednjih državah in v tem okviru specifično vlogi žensk v procesu izobraževanja.

Zanimivo zasedanje je v dvorani delavskega društva Società operaia odprl podpredsednik SSK prof. Tomaz Pavšič, ki je se posejbej izpostavil zgodovinsko vlogo Cedadu, mesta Langobardov, ki so kot narod zamrli, ker so zapravili svoj jezik. Slovenci so se vselej oklepali svojega materinega jezika in se danes je Cedad mesto sre-

Svetovni slovenski kongres v Čedadu o šolstvu

cevanja beneških emigrantov ter središče slovenskih ljudi, je dejal Pavšič, ki je poudaril pomen dvojezične šole in optimizem, ki nas navdaja ob njeni rasti. Generalni konzul v Trstu Jože Sušmelj je pozdravil sprejetje deželnega zaščitnega zakona za Slovence, pobudo Svetovnega slovenskega kongresa je pohvalil predstavnik slovenskega ministrstva za šolstvo Beno Arnejčič. Sledili so pozdravi predsednika KD Ivan Trinko Mihe Obita, predsednice pokrajinske SKGZ Iole Namor in deželnega predsednika SSO Draga Stoke.

Janez Strgar je nato predstavil galerijo portretov znamenitih zamejskih Slovencev, ki so bile aktivne v šolstvu. Sledila je predstavitev problematike slovenskega šolstva v povezavi s slovenskimi manjšinami, s posebnim poudarkom na družbi prihodnosti, ki bo družba znanja ter na multikulturalnosti in jo je podal Beno Arnejčič.

Podrobno in hkrati problematsko sliko o stanju na Koroskem je podal Theodor Domej. Manjšinsko šolstvo je del avstrijskega sistema, pouk v slovenskimi jezikih pa ni avtomatičen, tre-

ba ga je zahtevati oz. se prijaviti. Sole so odprte vsem, solske oblasti ne ugotavljajo etnične pripadnosti in niti znanja slovenske.

Na ravni ljudske (osnovne) šole na Koroskem je 68 šol z dvojezičnim poukom od tega 66 na ozemlju dvojezičnega šolstva in skoraj polovica vseh otrok 40,55% je prijavljenih k dvojezičnemu pouku. Padec zabeležili po 4. razredu. Znanje slovenske ob vstopu v 1. razred je zaskrbljujoče, saj le 15,2% dobro zna slovensko, 70% otrok pa slovenske ne obvlada. Zanimivo je vsekakor, da zanimanje za slovensko iz številih razlogov raste. Vprašanje slovenskega šolstva med Slovenci v Avstriji je zagotavljanje razvoja in kakovosti dvojezičnega pouka.

Specifiko slovenskega izobraževanja v Furlaniji Juljski Krajini je nato predstavil odgovoren za slovenske šole pri deželnem solskem ravnateljstvu Tomaz Simčič. Pobude za obnovo in okrepitev pouka slovenske na avstrijskem Stajerskem, kjer Slovenci nimajo istih pravic kot na Koroskem, a zanimanje za pouk slovenske-

ga jezika stalno raste, je nato predstavila Susana Wietlaner. Za njo je Mirjana Mirković predstavila položaj Slovencev na Hrvaškem, ki so organizirani v 14 kulturnih društev in se močno zavzemajo za učenje jezika, slovenskega šolstva pa ni. Velik uspeh je projekt učenja jezika sosedu, ki je bil v tem solskem letu sprejet na Reki, kjer v eni osnovni šoli imajo dvakrat tedensko dve uri slovenske.

Zanimivo problematiko so

se naprej poglobljali naslednji dan, ko so se bolj osredotočili na vlogo žensk v šolstvu. Ziva Gruden je pa predstavila izkušnjo dvojezičnega izobraževanja v Spetru.

Clani kongresa so v soboto zjutraj obiskali kulturno društvo Ivan Trinko v Cedadu, kjer so jim Lucia Trusgnach, Iole Namor, Giorgio Banchig, Luigia Negro in Renzo Mattelig predstavili problematiko slovenske manjšine na Videnškem.

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA

v soboto sabato 1.12.07

v Ljubljano na Knjižni sejem a Ljubljana alla Fiera del libro

odhod iz Spetra ob 8.00 partenza da San Pietro alle 8.00
prihod okrog 10. ure arrivo intorno alle 10.00

trg in ogled mesta po želji, kosilo mercatino e visita alla città, pranzo libero

Cankarjev dom Cankarjev dom
ogled 23. knjižnega sejma (brezplačno) visita alla 23. fiera del libro (ingr. gratuito)
odhod iz Ljubljane ob 16.45 partenza da Ljubljana alle 16.45
povratek v Speter okrog 18.30 rientro a San Pietro verso le 18.30

VPIŠOVANJE DO / ISCRIZIONI ENTRO 23.11.2007
prispevek odrasli / contributo adulti 15,00€
prispevek otroci / contributo bambini 8,00€
Informacije / Informazioni: SDZPI - Speter 0432-727349, Glasbena Matica/Beneška galerija 0432-727332, K.d. Ivan Trinko 0432-731386

Pulfero, sala consiliare

venerdì 16 novembre ore 19

presentazione del volume

DENTRO I PAESI

Valli del Natisone 1968

fotografie di Riccardo Toffoletti

Sarà presente l'autore

COOPERATIVA MOST
CENTRO STUDI NEDIZA



Dreški an učanski jagri na srečanju na Trušnjem, dolz dol mons. Marino Qualizza moli mašo

Festa di cacciatori e di "vecchi" amici

Domenica 28 ottobre, nonostante il tempo incerto, in località Trusgne, nel comune di Drenchia, si è ripetuta la ormai consueta e tradizionale "Festa dei cacciatori".

Alla santa messa, officiata da monsignor Marino Qualizza, hanno assistito il sindaco di Drenchia Tarcisio Donati, i soci cacciatori con i loro familiari, la popolazione delle vicine frazioni ed un nutrito gruppo di cacciatori provenienti dalla confinante "Lovska družina Volče" (Slovenia) che, guidati dal loro presidente Dusan Jug, si sono presentati con il loro bellissimo e significativo gonfalone.

All'omelia don Marino ha formulato l'augurio di un continuo e sempre migliore rapporto di rispetto, partecipazione e collaborazione fra le confinanti Riserve, ciò anche in previsione della prossima e definitiva apertura dei confini.

La cerimonia si è conclusa con un pran-



zo, dove non sono mancate allegria e amenità, con piena soddisfazione dei presenti. (Z.E.)

Si è ripetuta domenica 11 novembre a Costa ((San Pietro al Natisone) la cerimonia in memoria dell'incendio del paese da parte dei nazisti, il 9 novembre del 1943, in cui morirono tre persone, uno di loro confinato a letto bruciò vivo.

E' una cerimonia che si ripete da decenni, organizzata dall'amministrazione comunale insieme all'Anpi delle Valli del Natisone. Quest'anno è stata intrapresa invece una strada diversa. Nell'organizzazione sono stati coinvolti anche l'Ana di Savogna ed il Cai delle Valli del Natisone e ciò ha certamente contribuito ad aumentare notevolmente la partecipazione. Il significato della manifestazione è stato in-

Costa e il dovere della memoria

vece neutralizzato e la cerimonia trasformata in un ricordo dei caduti di tutte le guerre.

Nell'omelia don Božo Zuanella è partito dal ricordo dei Cosacchi visti a casa sua a Biacis all'età di due anni e dello zio che alla vigilia della partenza per il fronte russo prendendolo tra le braccia disse: "Tel otrok me na bo maj poznu!". Mandato a "difendere la patria" in Russia da qualche guerrafondaio megalomane, ha

detto, non fece più ritorno. "Siamo stanchi delle guerre fredde, calde, sporche. Con impazienza attendo il 21 dicembre quando sparirà questo confine che tanto male ci ha fatto e nessun bene". E' giusto ricordare, ha sottolineato Rino Petrih dell'Ana di Cividale, promuovere la pace e risolvere i conflitti con la parola e l'intelletto e non con le armi. Un monito a ricordare i sacrifici ed i valori della Resistenza e poi venuto da Paolo Manzini, mentre a nome del comune è intervenuto Aurelio Massera che ha ricordato le "mire espansionistiche" sulle nostre valli ed ha invitato allo studio critico della storia per evitare strumentalizzazioni.

Leta 1992 je Türk nastopil kot prvi veleposlanik RS na sedežu Združenih narodov. Tu je uveljavljala stališča Slovenije in urejal nasledstvena vprašanja.

Takratni generalni sekretar OZN Kofi Annan je Turka imenoval za svojega pomočnika za politične zadeve. Dolžnost je Türk opravljal pet let.

Ko se je vrnil v Ljubljano, je nadaljeval z učenjem mednarodnega prava na Pravni fakulteti in postal njen prodekan. Junija 2007 je vložil svojo kandidaturu na predsedniških volitvah s podporo državljanov in nato nekaterih levih strank. V nedeljo, 11. novembra 2007 je Danilo Türk postal tretji predsednik RS in to z veliko večino glasov pred tekmečem Lojzotom Peterle-
tom.



je in za zaščito manjšin. Leta 1989 je bil Türk med avtorji amandmaja v Ustavi Slovenije, ki je preprečeval uvedbo izrednega stanja brez pristanka slovenske skupščine. Bil je to pravno izhodišče, ki je olajšalo osamosvojitve.

Danilo Türk je tretji predsednik Slovenije

s prve strani

V tem svojstvu je Türk skrbel tudi za slovensko manjšino v Italiji.

Nadaljeval je studirati. Magistrsko nalogo je posvetil ponovno manjšinske vprašanju ter prevzel mesto asistenta na Pravni fakulteti (leta 1978). Pet let pozneje je doktoriral. Vključil se je v diplomatske kroge. Kot pravni specialist za človekove pravice je v osemdesetih letih sodeloval z Amnesty International in reševal primere kršitev pravic v bivši Jugoslaviji. Leta 1984 je bil izvoljen v podkomisijo OZN (ONU) za preprečevanje diskriminaci-



Multikulturalna zavest

Na deželni ustanovni skupščini Demokratske stranke je tajnik Bruno Zvech ponovil, da želi biti stranka v Furlaniji Julijski krajini multikulturalna in priznavati pluralnost našega prostora.

Omenjeno voljo je izrazila tudi večina v deželni skupščini, ko je izglasovala deželni zakon za slovensko manjšino. Na vrsti je zakon za Furlane. Korak ni majhen.

Eden izmed razlogov za dodelitev FJK status dežele s posebnim statutom je bila prisotnost manjšin, vendar so ta argument različne deželne vlade postavljale v podrejen položaj. Illyjeva koalicija je zavedo končno postavila na pravo mesto. Treba pa je ugotoviti, da drugih razlogov za posebnost, razen etnične pluralnosti, danes v resnici ni.

Razprava o zakonu za Slovence v deželnem svetu FJK pa je dokazala, da manjšinsko vprašanje mnogim svetnikom, tudi večini, ni povsem jasno. Sam Illy je moral ostro poseči in opozoriti svetnike, da je bilo priznanje Slovencev v programu koalicije.

Poročevalka zakona Tamara Blažina je tako za Novi Matajur kot za Primorski dnevnik povedala, da so verjetno pobudniki zakona premalo senzibilizirali lastne kolege o vprašanju. Različni so bili tudi pristopi opozicije, kjer je Severna liga še vedno najbolj občutljiva za raznolikost.

Med raznimi poudarki smo lahko slišali tezo, da smo sami Slovenci še preveč zaprti in da se dovolj ne promoviramo. Do določene mere je to res, vendar ne bo nihče uspešen, če ne upostevamo, kako se zadeve razvijajo v sodobnem času.

V Furlaniji Julijski krajini ni bila nikoli dominantna misel o nekem veckulturnem in pluralnem prostoru. Berem knjige nekaterih mlajših, progresivnih in uspešnih tržaških avtorjev in jasno opazam, da je v percepciji teh avtorjev slovenska prisotnost še vedno nekaj oddaljenega ali odmaknjenega in to kljub dobrim namenom.

Preobrat, ki bi zajel sirso "ljudsko" zavest potrebuje vhod v širok in trajen informacijsko-medijski prostor. Ker sam delam na založniškem področju, vem, kaj zahteva prodor neke knjige ali avtorja v zavest kulturnih krogov v Italiji (tudi na deželni ravni) in v sami Sloveniji. Ni dovolj se tako navdušena kritika v kakem časopisu.

Bistveno je, da se sprozi pravi medijski in medosebni "tam-tam", ki ponavlja neko ime (avtorja in knjige), nato so potrebna srečanja, uradna priznanja itd. Skratka, okoli avtorja se mora nekaj dogajati in to trajno.

Ce gremo iz primera na

splošnejše vprašanje, potem je edina šansa, da se v deželni stvarnosti FJK uveljavi zavest o različnih "prisotnostih" v resnično kapilarni informaciji.

Prva stopnja se lahko uredi v solah, saj le tu lahko pride do trajnih in osnovnih informacij. Brali pa smo polemike o furlancini v solah. Slovenski kulturni utrinek pa pronicne v italijanski razred le po zaslugi posameznega profesorja.

Sledita televizija in tisk. Storjeni so bili pozitivni koraki, ki pa še vedno vzbujajo pozornost elit.

V slovensko gledališče v Trstu, do katerega so mediji

pozorni, zahaja skupina italijanskih intelektualcev. Tržaška in deželna gledališka scena pa se ni osvojila dejstva, da imajo v sosednji Sloveniji nekaj izjemnih režiserjev, scenografov, kostumografov itd.

Pri igralcih obstaja jezikovna bariera. Ko pa bi v italijanski gledališki kontekst vstopili tudi slovenski avtorji bi bili vsi bogatejši. Tu odigrava pomembno vlogo Mitelfest, ki pa ostaja festival.

Lahko bi torej nadaljeval s primeri. Nekaj pa se uveljavi in "odpre" sosedu, če je organsko vključeno v prostor in ni specifična, ki zadeva večino državljanov in "uporabnikov" le obrobno.

Skratka, do premika lahko pride, če se pluralnost udejanji s pomočjo institucij v vsakodnevem pretoku sporočil, informacij, stikov itd. Tu pa so nujno soudeleženi vsi.

Mislím, da je to lahko konkretno ciljno določene dobre politike, ostalo so besede, ki jim ne sledijo dejanja.

L'ANPI informa

Enzo Biagi è deceduto a Milano il 6 novembre 2007. Lui, come amava raccontare, era figlio di un operaio; è diventato "il più grande cronista nella storia del giornalismo italiano", come l'ha definito un collega che lo conosceva bene. Aveva cominciato, ancora ragazzino, la professione (anzi il "mestiere", come preferiva dire), al Resto del Carlino. L'aveva interrotta nel momento delle scelte, quando era entrato a far parte della Divisione partigiana "Bologna" di "Giustizia e Libertà".

Dopo la Liberazione e per tutta la vita, l'impegno totale fu nel giornalismo, senza mai venire a patti con le sue idee. Lasciò il Carlino nel 1951, quando entrò in contrasto con la proprietà che lo considerava un "comunista sovversivo", perché Enzo Biagi aveva firmato il Manifesto di Stoccolma contro la bomba atomica. Non sarebbe stata la sola porta sbattuta in tanti anni di professione, da quella di Epoca (quando, dopo la strage di Reggio Emilia, aveva titolato la copertina della rivista che dirigeva Sette poveri morti), a quella del Corriere della sera (quando vennero alla luce i legami tra la direzione del giornale milanese e la "loggia P2" di Licio Gelli).

Non ebbe bisogno di sbattere la porta alla Rai, che nel 2002 lo bandì dopo l'"editto bulgaro" di Berlusconi, allora presidente del Consiglio. La scomparsa di Enzo Biagi ha lasciato un grande sconcerto tra estimatori ed amici.

La salma di Biagi (esposta per due giorni nella camera ardente dell'ospedale milanese dov'era stato ricoverato e qui visitata da centinaia di semplici cittadini e personalità), è stata tumulata, accanto a quella

della moglie, nel cimitero di Lizzano in Belvedere, a Pianaccio. Sulla giacca del defunto, il distintivo dei partigiani di "Giustizia e Libertà"; nell'aria il canto di "Bella ciao".

La prima sezione penale della Corte di Cassazione ha confermato gli ergastoli nei confronti dell'ufficiale nazista Gerhard Sommer e dei sottufficiali Geory Rauch e Karl Gropler condannati all'ergastolo dalla Corte militare d'appello di Roma per la strage di Santa Anna di Stazzema.

I giudici della prima sezione penale, presieduti da Torquato Gemelli, hanno dunque respinto il ricorso dei tre ex nazisti. Martedì scorso il Pg militare della Suprema corte, Vittorio Garino, aveva chiesto invece l'annullamento dei tre ergastoli perché a suo parere non erano utilizzabili le testimonianze di tre soldati semplici tedeschi in quanto andavano considerati come coindagati. La decisione è stata accolta fra le lacrime del sindaco di Sant'Anna di Stazzema, Michele Silicani, che ha sostenuto di aver avuto "una gioia profonda per la sua gente".

Molto commosso era anche uno dei superstiti della strage nella quale, il 12 agosto del '44, persero la vita più di 500 persone (prevalentemente donne, bambini e anziani). Il signor Mauro Pieri, anche lui particolarmente commosso, ha espresso la sua grandissima felicità per la decisione presa dalla Suprema Corte. I tre ex nazisti sono stati anche condannati a rifondere tutte le spese processuali.

Nel processo si erano costituite come parti civili l'ente locale, la Regione Toscana, la Provincia di Lucca e la presidenza del Consiglio dei ministri.



Il consiglio regionale durante i lavori

Minoranza linguistica slovena, approvate le norme di tutela

alle proteste. Una sottolineatura tuttavia utile, anche se non ha ammansito il gruppetto di resiani irriducibili.

La legge istituisce un Albo regionale delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena (art. 5) e in questo modo dà visibilità alle associazioni, le riconosce ed è allo stesso tempo una garanzia di trasparenza. Per poter stipulare convenzioni con la regione e accedere ai contributi è necessaria l'iscrizione all'Albo. Definisce inoltre le organizzazioni di riferimento della comunità slovena (art. 6) che sono associazioni di secondo grado, enti esponenziali, ed indica i requisiti necessari per ottenere questo riconoscimento, per esempio essere costituite ed operanti da almeno cinque anni, avere almeno una struttura operativa in ognuna delle tre province, avere tra i propri

soci prevalentemente associativi e così via. Le organizzazioni di riferimento riconosciute dalla legge sono la SKGZ e la SSO.

Novità anche per quanto riguarda la Commissione re-

gionale consultiva (art. 8) che era stata istituita nel 1991 a seguito della legge per le aree di confine. Ne faranno parte l'assessore regionale o suo rappresentante che la presiede, sei componenti, due per provincia, designati dalle organizzazioni di riferimento della minoranza slovena, tre componenti, uno per provincia, eletti dall'assemblea degli eletti di lingua slovena negli enti locali e da un compo-

lo sviluppo montano, le comunità montane possono erogare anche contributi alle piccole e medie imprese che esercitano attività produttive sul nostro territorio, i progetti però devono passare al vaglio della Commissione.

La legge inoltre istituisce la Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena (art. 10), costituita tra l'altro da tutti gli eletti

sloveni negli enti locali ed i rappresentanti di tutte le associazioni iscritte all'Albo. Viene convocata dal presidente del Consiglio regionale almeno una volta ogni 5 anni per verificare lo stato di attuazione degli interventi previsti dalla legge stessa, ma anche come momento di partecipazione e confronto. Ha un compito specifico per la nostra provincia in quanto verifica inoltre "lo stato di attua-

La legge istituisce l'Albo delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena, la Conferenza regionale ed il Fondo regionale e valorizza il resiano e le varietà linguistiche locali

zione dei provvedimenti a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale".

Per quanto riguarda i rapporti fra l'ente Regione ed i cittadini sloveni, la Regione (art. 11) "istituisce, nelle zone centrali di Trieste, Gorizia e Cividale, anche in collaborazione con altre pubbliche amministrazioni, appositi uffici destinati alla comunicazione istituzionale e alla gestione delle relazioni con il pubblico, anche in lingua slovena". Seguono norme inerenti la tutela degli interessi economici, sociali ed ambientali, la valorizzazione del patrimonio culturale, storico ed artistico, interventi per la promozione della conoscenza della lingua slovena e per il servizio radio-televisivo in lingua slovena.

Il Capo V, che riguarda gli strumenti finanziari, prevede l'istituzione nel bilancio regionale del Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena (art. 21) con cui si finanzieranno tra l'altro "iniziative a sostegno dell'insegnamento bilingue italiano e sloveno nella provincia di Udine" e quindi si potranno coprire anche i costi del funzionamento della scuola bilingue sampietrina.

Infine è stato introdotto un articolo (22) che prevede la possibilità di concedere contributi per interventi a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale.

Nel primo caso i programmi d'intervento devono essere presentati dal Comune di Resia, nell'altro dai comuni dei singoli territori in forma associata. Sarà la Giunta regionale a stabilire criteri e modalità per la concessione dei contributi.

V Spetru srečanje z deželnimi svetniki Blažina, Kocijančič in Spetič

Ekonomski rast Benečije v ospredju pogovorov

s prve strani

Prva zahteva beneških upraviteljev je, da se ponovno aktivno pojavijo v Nadiških in Terskih dolinah Agemont, deželna agencija za razvoj goratih področji in Ersa, deželna agencija za razvoj podeželja, naloga katerih je spodbujati gospodarstvo tudi na tako srbkih območjih kot je naše, sta pa že daljše obdobje popolnoma odsotni.

Drugi, bolj zahtevnejši del dokumenta, obravnava potrebo, da deželna vlada oblikuje in podpiše poseben dogovor (protokol) z občinami zato, da pospeši gospodarski razvoj terskega in nadiškega območja.

Potrebno je povečati število delovnih mest, je nadaljeval Predan, podpreti strukture, ki delujejo na področju kmetijstva in gozdarstva oz. njihove projekte za varstvo

okolja, promocijo tipičnih produkcij in teritorija ter pospeševanje alternativnih virov energije (lesne biomase). Potreben je nov teritorialni razvojni načrt, je dejal Predan ter je nujna bolj smotrna uporaba sredstev iz zaščitnega zakona (člen 21) s katerimi bi beneške občine rade financirale evropske projekte, ki se jim večkrat morajo odpovedati, ker nimajo drugih lastnih sredstev.

V razpravo, ki je sledila, so posegli Michele Coren, Davide Clodig, zelo polemično Firmino Marinig, Pier Giorgio Domenis, Bruna Dorbolò in Beppino Crisetig. Iz njih je med drugim prisla na dan strukturalna srbkost našega teritorija zaradi premajhnih in prešibkih občin ter predimenzioniranosti gorske skupnosti, za teritorij katere so značilni različni interesi, ki so si marsikdaj tudi v konfliktu.

V svojem odgovoru je Tamara Blažina dejala, da je ne-

katera vprašanja možno rešiti z deželnimi sektorialnimi zakoni, Bruna Zorzini je izrazila prepričanje, da bi morala gorska skupnost odigrati aktivnejšo vlogo in biti protagonistka. Igor Kocijančič se je zaustavil ob zamudah pri sprejetju zakona za hribovita področja tudi zaradi razprave o ustanovitvi kraške gorske skupnosti. Predlagal je tudi, da bi v začetku januarja priredili v Spetru javno srečanje na gospodarsko problematiko in da bi nanjo povabili deželne odbornike Bertossija, Iacopa in Marsilia, kar so vsi podprli in trije deželni svetniki se obvezali, da bodo posredovali zato da pride do srečanja.

Druga tema v ospredju je bil deželni zakon za zaščito slovenske jezikovne manjšine, ki ga je dežela komaj sprejela in za kar se je Davide Clodig v imenu vseh zahvalil se posebej Tamari Blažini, ki je bila poročevalka zakona. Z njim smo dosegli tri cilje, je



dejala Tamara Blažina. Najprej je to specifični zakon, ki priznava slovensko manjšino v FJK, ob tem uresničuje nekatere aspekte zaščite, ki jih predvideva vsedrjavni zakon in urejuje odnose med Slovenci in Deželo. Omenila je pomanjkljivo informiranje o slovenski problematiki med samimi deželnimi svetovalci večine in tudi manipulacije v zvezi z Rezijo, glede na dane okoliščine vsekakor zakon "predstavlja dobro osnovo", je ocenila.

V njem je posebno ovrednotenje rezijansčine in drugih krajevnih slovenskih go-

vorov v videnski pokrajini, pojasnjuje pa zelo jasno, da je teritorij, kjer je naseljena slovenska manjšina tisti, ki ga določa dekret predsednika Napolitana.

Zakon formalizira ustanovitev posebnega Fonda z deželnimi sredstvi, iz katerega se bodo krili stroški za dvojezično šolo a tudi posebni projekti sol itd., na novo oblikuje tudi deželno posvetovalno slovensko komisijo, v kateri bodo po novem tudi trije predstavniki krajevnih uprav, eden za vsako pokrajino. Komisija bo odslej dajala svoje mnenje tudi o sredstvih oz.

projektih za ekonomski razvoj v Videnski pokrajini (člen 21).

Zakon priznava krovni organizacij SKGZ in SSO in uvaja seznam slovenskih organizacij, kar daje slovenski manjšini večjo vidljivost, prispeva k jasnosti in tudi praznosti. Zadnja pomembna novost je deželna konferenca slovenske manjšine, ki se sestane vsaj enkrat vsakih pet let, na njej sodelujejo izvoljeni predstavniki, člani paritetnega odbora in predstavniki slovenskih organizacij, ki so vključeni v seznam (Albo) in skupaj ocenijo izvajanje zakona oziroma preverjajo stanje slovenske manjšine v deželi.

Prvi korak, ki je sedaj pred nami, je poudarila Tamara Blažina je čimprej imenovanje nove deželne posvetovalne komisije. (jn)



Otroci dvojezične šole
na mostu Vittorio Emanuele III

ČAROBNA TABLA

S	R	N	A	U	J	K	I	M	H	R	J
P	N	A	D	I	Ž	A	G	G	O	B	E
A	L	M	A	Č	K	A	R	N	D	Č	L
L	F	I	O	T	E	Z	E	H	U	U	E
N	D	Z	A	J	T	R	K	P	L	Č	N
A	K	N	K	O	N	J	H	M	J	I	Š
V	G	I	O	R	D	A	N	O	E	T	T
R	K	T	M	Z	Ž	P	E	S	Č	E	R
E	O	E	B	U	G	K	L	T	B	L	I
Č	K	N	I	Z	L	M	E	J	A	J	J
A	O	I	E	C	F	O	S	I	L	I	A
U	Š	S	P	R	E	H	O	D	L	T	R

GOBE
SRNA
GIORDANO
UČITELJI
JELEN
IGRE
MOST
SPREHOD
ZAJTRK
NAMIZNI TENIS
MAČKA

OSEL
HODULJE
SPALNA VREČA
PES
FOSILI
KOMBI
NADIŽA
KONJ
ŠTRIJA
MEJA
KOKOŠ

vadnih posteljah. V sobi smo imeli tudi šest belih in modrih omar.

RAZSTAVA
FOSILOV IN KAČ

V četrtek 4. oktobra zjutraj, smo si šli ogledat razstavo kač, kamnov in fosilov. Gospod Giordano Marsiglio nam je v prvi sobi pripovedoval, kako so nastali fosili. Potem nam je govoril o tem kako kamni spreminjajo obliko. Tu je bilo tudi nekaj kač: ene so bile strašne, druge pa ne. V drugi sobi so bile razstavljene strupene kače. Gadi so bili v vazah polnih alkohola. Povedal nam je, kako jih je ulovil in spravil v vaze. Gospoda je bilo lepo poslušati, ker je veliko znal.

V Plestiščih, po gozdu, med štrijami in živali...

Zeleni dnevi razredov 3.A in 3.B dvojezične šole

NAŠ PROSTI ČAS

V Plestiščih smo videli kače in fosile. Veliko smo hodili, toda ko smo se vračali v dom, smo imeli prosti čas tudi za igranje. Igrali smo namizni nogomet in namizni tenis, nekateri pa so risali. Učitelj Matjaz nas je naučil hoditi s hoduljami. Nekateri so igrali družabne igre memory in labirint, ki smo jih prinesli iz doma. Najraje smo se igrali namizni nogomet: dečki proti učiteljem, deklice proti fantkom. Večkrat so zmagali učitelji ali fantki. Skupaj smo se tudi skrivali. Nekateri deklice pa so pisale osebni dnevnik.

Giovanni, Federica,
Rosa in Michele

ZGODBA O ŠTRIJI

Prvi večer so nam učitelji povedali strašno zgodbo o štriji, ki živi v gozdu zraven našega doma. Ko je strija jezna, lovi otroke in jim strize lase. S temi lasmi kuha mineštro in najraje ima lase z ušmi.

Učitelji so se povedali, da če bomo v gozdu videli luč, bo to gotovo jezna strija, ki išče otroke. Zunaj je bila tema in mi smo sli vsi skupaj na sprehod v gozd. Naenkrat smo zagledali luč in vsi smo začeli kricati. Tako smo se bali, da se je nekdo tudi jokal. Tekli smo do doma in prestrašeni sli v sobe.

Naslednji dan smo po vasi spraševali, če v Plestiščih zares živi strija, ki strize otrokom lase. Nihče nam ni hotel odgovoriti.

Ali morda kdo izmed vas ve, če je ta zgodba resnična?
Costanza, Veronica,
Elisa in Laura

CAMPO DI BONIS

Prvi dan, po kosilu, smo šli s kombijem do Campo di Bonis. V Campo di Bonis smo videli živali: Sax, pes čuvaj, nas je spremljal v konjušnico. Prijazen gospod nam je povedal imena in število konjev.



Vprašali smo gospoda, če imajo kakega prvaka.

Gospod je rekel, da se imenuje Uragano in da je zmagal tekme na državnem nivoju. Videli smo osličke, pave, kokoši, prašičke, sme, jelene, petelina in v koritu tudi rdeče ribice.

Ko smo si ogledali kmetijo smo pomalicali, se igrali na travniku, se sončili in se lovi-

li dokler se nismo peš odpravili proti domu.

Biagio in Stefano

SPREHOD PO GOZDU

Tretji dan zjutraj smo šli na sprehod v gozd. Spremljala sta nas učitelja. Videli smo jelenove stopinje, strupene gobe in parkiran traktor ob gozdni cesti. Pri kupu poza-

ganih debel nam je učitelj rekel, da moramo poiskati na tleh različno listje. Dobili smo jesenovo, kostanjevo in leskovo listje. Po poti smo videli tudi brežno, kjer se skrivajo skrati.

Massimo, Simone in Jan

JUTRANJA
TELOVADBA

Učitelji so odločili, da bomo vsako jutro telovadili. Zbudili so nas zgodaj zjutraj. Ko smo prvo jutro prišli do prostora, kjer naj bi telovadili smo Silvia, Pietro, Stefano in Nicolas videli veverico, ki je skakala po cesti. Sli smo do ovinka in začeli telovaditi. Pietro je prvi dan rekel, da to ni telovadba,

ampak joga. Toda to ni bilo res. Takoj smo začeli tekati do učitelja Mateja. Potem smo se vrnili v dom in zajtrkovali.

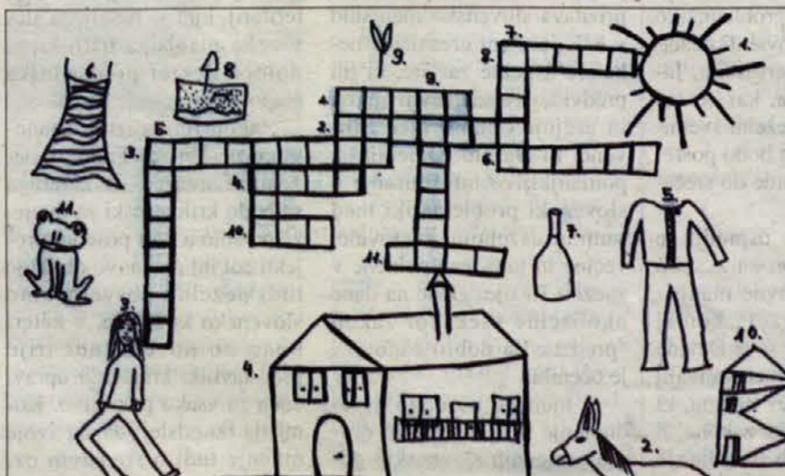
Nicolas, Pietro in Silvia

PRED SPANJEM

Po večerji smo se stusirali, umili zobe, oblekli pizamo in sli v posteljo. Učitelji so nam pripovedovali zgodbe: ena je bila o otroku, ki se je imenoval Tončić, druga pa je bila o drevesih. Potem je učiteljica Antonella prižgala radio: poslušali smo mirno glasbo in lepo zaspali. Sobe so bile velike in spali smo na pogradih, razen Alessandre in Rose, ki sta spali na na-

SPREHOD DO MOSTA

V četrtek smo se učenci sprehodili do Nadiže. Učitelji so nas spremljali do mosta Vittorio Emanuele III. Učitelj Matej je vprašal policaja, če lahko gremo čez most. Najprej smo pomalicali in potem smo stopili na sredino mosta. Tam smo se fotografirali in se napotili nazaj v dom. Deklice je peljal učitelj s kombijem, dečki so se malo hodili in čakali, da se vrne kombi ponje..



Potopis

Antonietta Spizzo e Dario Masarotti raccontano un viaggio di 3000 km in sella a Tarim e Terek

A cavallo dal Friuli a Mosca, un obiettivo sportivo e culturale

Dunque ci siamo riusciti: dopo aver attraversato 8 diversi paesi, il 5 ottobre siamo arrivati, in sella a Tarim e Terek, al maneggio "Sharapovo" nella periferia occidentale di Mosca. Avevamo un obiettivo sportivo, percorrere a cavallo 3000 km in perfetta autonomia, senza alcun mezzo d'appoggio, e un obiettivo culturale, quello di creare un "ponte" per Mosca basato sulla fiducia, la solidarietà e la conoscenza reciproca. Mosca, la città dalle cupole d'oro, la città-miraggio che avevamo inutilmente cercato di raggiungere nel 1997 - sempre a cavallo - ma per cui non avevamo ottenuto i visti e i permessi necessari. Adesso invece avevamo in tasca - e all'inizio non ci sembrava vero - il preziosissimo visto russo con su scritto: "entra nel paese in sella a un cavallo", grazie all'aiuto di Elena Touchkoumskaya Merluzzi, presidente dell'associazione "Unità" di Gorizia, che promuove le relazioni tra la nostra regione e la Russia. Un sogno dopo 10 anni è diventato finalmente realtà.

Tre mesi di viaggio - eravamo partiti il 7 luglio 2007 da Palmanova - che potremmo forse condensare in tre parole: avventurosi, coinvolgenti, impegnativi. Avventurosi perché ogni mattina, dopo aver tolto il campo, partivamo senza sapere affatto dove saremmo stati alla sera; coinvolgenti per i rapporti umani sempre improntati alla generosità e all'ospitalità; impegnativi per la necessità di trovare ogni giorno tutto ciò che era necessario a mantenere i nostri compagni di viaggio in perfetta forma per tutti i tre lunghi mesi. I nostri sforzi continui sono stati però ben ricompensati, e osservare il pelo lucido, il buon appetito, l'allegria e la vitalità dei due cavalli è stata per noi una soddisfazione pari a quella di vedere le torri del Cremlino e le fantasiose cupole di San Basilio sulla Piazza Rossa.

Compagni di viaggio

I nostri compagni di viaggio sono stati l'insossidabile Terek (un cavallo anglo-arabo-sardo nato in Sardegna nel 1992), protagonista di quasi tutte le nostre scorribande, e l'esordiente Tarim, un cavallo di cinque anni alla sua prima esperienza. E' un cavallo tedesco di razza Trakehner, quella da cui in un tempo lontano si sceglievano i migliori cavalli della cavalleria prussiana. La sua resistenza e la sua capacità di adattamento erano per noi naturalmente una grossa incognita, ma Tarim ha superato brillantemente tutte le prove, rivelandosi instancabile ed estremamente affidabile in tutte le situazioni.

Strade di Slovenia

Attraversiamo il confine sloveno domenica 8 luglio a Gorizia. Il valico pedonale e ciclabile di San Gabriele, quasi un anticipo di Schengen, non è nemmeno presidato, e in un attimo siamo di là. Il percorso di que-



Antonietta e Dario durante il viaggio



A sinistra nei pressi di una chiesa in Polonia, sopra un tipico negozio bielorusso. Sotto un incontro all'arrivo nella capitale russa ed una veduta della Piazza Rossa



st'anno ci ha portato a viaggiare in diagonale passando a nord di Lubiana e puntando alla Stiria meridionale. Sono giornate stupende, in montagna, in un continuo alternarsi di boschi e di pascoli. Le nostre tappe sono: Mala Lazna, nella selva di Tarnova; Jagnšce nei pressi di Idria, dove un furioso temporale ci ha concesso di collaudare la tenuta di tenda e impermeabili; Hotavlje nella valle della Sora; Grad Pri Cerklje vicino a Kamnik; Nova Stifta; Topolsčica; Slovenj Gradec; Radlje.

Dall'Austria alla Polonia

Puntando in diagonale verso Nord-Est, attraversiamo ora un pezzettino di Stiria e un pezzettino di Ungheria, che dal punto di vista paesaggistico sono un po' monotone. Sono i giorni in cui la temperatura sale fino a 40

gradi e la siccità trasforma in giallo tutti i colori. Noi seguiamo gli argini del fiume Raab/Raba fino a Gyor, per poi entrare in Slovacchia oltre il ponte sul Danubio. La Slovacchia è per noi il paese più difficile perché ci sono pochissimi cavalli, non esistono i piccoli contadini e agricoltura e allevamento sono compito esclusivo delle grandi cooperative, una volta statali e ora quasi del tutto privatizzate. Il paesaggio, come in Ungheria, è costituito da campi sconfinati coltivati soprattutto a mais e orzo. In Polonia tutto cambia: solo piccoli e piccolissimi appezzamenti coltivati ora a cereali ora a erba medica ora lasciati a prato, separati da alberi e da siepi, in un paesaggio antropizzato movimentato e sempre vario. Il nostro itinerario passa poco a Est di Cra-

covia per intercettare al più presto gli argini della Vistola e inserirci così su quella splendida ippostada verde e soffice su cui percorrere circa 200 km in direzione nordest. Da Annopol lasciamo gli argini per dirigerci ancora verso nordest fino a Terepsol, sul confine bielorusso.

Un difficile confine

Il nostro passaggio dal mondo per così dire mitteleuropeo a quello di lingua russa è segnato dal momento più difficile del viaggio, l'ingresso in Bielorussia, che la burocrazia ha trasformato in snervante attesa in mezzo alle automobili prima, e ai TIR poi, nel più assoluto disinteresse per le esigenze dei cavalli, costretti a stare senza cibo né acqua per ore e ore. Per fortuna ci vengono in soccorso, inaspettatamente, due veri e pro-

pri angeli custodi: in Polonia Sofia Arzeniuk, addetta alla promozione del comune di Terepsol, che con grinta e determinazione convince i funzionari polacchi a lasciarci passare anche se siamo "privi di camion"; poi, in Bielorussia, Lubov Stepanovna Balabaniuk, capo veterinario del distretto di Brest, che si prende cura di noi come figli quando, ormai nel buio più fitto, i doganieri bielorusi a loro volta si decidono a farci uscire dal terminal di Koslovici.

Autunno in Bielorussia

E' il primo settembre e la Bielorussia ci accoglie con un piccolo assaggio di inverno. Le foglie stanno già cambiando colore e freddo, pioggia e vento diventano nostri stabili compagni di viaggio. Per fortuna siamo ben attrezzati e grazie all'in-

teressamento di Lubov abbiamo anche l'aiuto di numerosi veterinari e zootecnici che ci trovano una sistemazione al coperto per la notte. Abbiamo così l'opportunità di essere ospiti di numerosi kolchoz, le cooperative agricole statali che in Bielorussia gestiscono in modo esclusivo agricoltura e allevamento. Il nostro itinerario attraversa in diagonale tutta la Bielorussia passando leggermente a sud di Minsk. Sono 500 km di immensi campi, curati e ben coltivati (solitamente a cereali), e di foreste di conifere e di betulle.

L'estate delle babe

Venerdì 21 settembre varchiamo finalmente, e senza particolari difficoltà, l'ultimo confine del viaggio, quello bielorusso - russo. Siamo stati fortunati: dopo 20 giorni bielorusi di pioggia e freddo, ecco che ci accoglie quella che in Russia chiamano "l'estate delle babe", con un tepore quasi estivo durante il giorno, anche se di notte la temperatura scende sempre a zero gradi. In questo ultimo tratto di viaggio il nostro itinerario ricalca praticamente quello fatto da Napoleone nel 1812! Infatti per molti giorni percorriamo la staraja smolenskaja daroga, la vecchia strada di Smolensk, l'unica esistente fino al secolo scorso. In alcuni tratti è una strada normale, anche se poco trafficata, in molti altri è solo una pista sabbiosa piena di solchi profondi, adatta a essere percorsa a cavallo più che in auto. I paesaggi sono stupendi: grandi campi aperti, verdi di grano appena spuntato, e in lontananza i gialli boschi di betulle, e basse colline che si susseguono come onde lunghe. Il 3 ottobre passiamo sulla piana di Borodino, teatro della famosa e sanguinosa battaglia tra francesi e russi.

L'ospitalità

Se ci chiediamo se nel terzo millennio è ancora possibile viaggiare in modo alternativo, possiamo rispondere senza ombra di dubbio in maniera affermativa: chi come noi viaggia a cavallo senza alcun mezzo di appoggio deve necessariamente fare affidamento sulla cultura dell'ospitalità, perché a parte pochi e rari casi non troverà alberghi che accolgano persone e cavalli. Inoltre i cavalli sono catalizzatori di conoscenze e di incontri sulla strada, che sono possibili solo a chi si muove con un andamento lento.

Impossibile raccontare tutte le emozioni degli incontri in poche righe: diremo soltanto che la Slovenia resta uno dei nostri paesi preferiti per la calorosa ospitalità della gente; che in Austria abbiamo visto una volta di più il grande amore degli austriaci per i cavalli e la loro disponibilità ad accogliere il viaggiatore; che i polacchi sono davvero molto generosi e un proverbio che amano citare recita 'Ospite in casa, Dio in casa'; quanto ai russi e bielorusi, in poche ore nascono delle amicizie così intense che salutarsi al mattino seguente è quasi doloroso. In un momento in cui in Italia non si fa che parlare di diffidenza e sospetto verso gli stranieri, tanto più importante ci sembra mettere in risalto che noi stravaganti viaggiatori a cavallo siamo stati ovunque ben accolti e ospitati generosamente e calorosamente.

Antonietta Spizzo
Dario Masarotti



Il tavolo della presidenza (al centro Illy) durante i lavori dell'assemblea

Rispettare, e incoraggiare, le identità regionali e il principio di sussidiarietà, in particolare dando alle Regioni la responsabilità e i mezzi finanziari per progettare e controllare le politiche che hanno un impatto sulle identità regionali, come quelle sulla protezione delle lingue minoritarie. Riconoscere che l'identità regionale e il principio di sussidiarietà sono fattori chiave nello sviluppo di regioni coese e forti. Riconoscere e fornire supporto al ruolo delle Regioni nella loro azione di sviluppo (in aggiunta alle esistenti identità nazionali) di un'identità europea basata su di un comune rispetto per i diritti umani, la libertà, la democrazia, l'eguaglianza (inclusa l'eguaglianza di genere), la legalità, il pluralismo, la non discriminazione, la tolleranza, la giustizia, la solidarietà, la giustizia sociale, i poteri condivisi, la sussidiarietà e la diversità. Ridurre la capacità della Commissione europea di utilizzare la politica degli aiuti di Stato per limitare il sostegno accordato dalle Regioni alle loro politiche nel campo della cultura, dei mezzi di comunicazione e dell'educazione.

Sono queste le "richieste" formulate nella "dichiarazione di Udine" dell'Assemblea delle Regioni d'Europa presieduta da Riccardo Illy, che venerdì scorso sono state approvate dai delegati ARE per essere trasmesse alle istituzioni comunitarie e ai Governi nazionali.

Nel documento, che rimarca il ruolo delle Regioni per il consolidamento di identità forti in Europa, viene in particolare sottolineato che Regioni "forti", fiere delle loro identità (di cui intendono elevare il potenziale), contribuiscono a un'Europa forte e vitale, più competitiva e attrattiva

Nella "dichiarazione di Udine" il forte legame Regioni-identità

Da una parte il presidente della comunità germanofona in Belgio, una comunità minoritaria all'interno di una realtà di per sé complessa come quella belga, dall'altra un attore, musicista e scrittore che vive sulla propria pelle il senso di essere di ogni luogo e di nessun luogo. Così il dibattito sugli aspetti regionali dell'identità con Karl-Heinz Lambertz e Moni Ovadia, durante la tre giorni di Udine, è apparso davvero, pur entro i suoi limiti, uno specchio della complessità - e quindi ricchezza - europea.

Lambertz si è mantenuto sulle linee generali dichiarando che "posso vivere la mia identità solo se si differenzia dalle altre, e la differenziazione è un processo molto delicato" ma ha anche raccontato la realtà belga, nella quale convivono valloni, fiamminghi ed una comunità germanofona, dove "i conflitti vengono vissuti ogni giorno".

E quindi "i belgi sono riusciti a creare una tradizione in materia di compromesso, la dimensione pragmatica è fondamentale per la nostra sopravvivenza."

"Nelle scuole l'Erasmus già con le elementari"



Un momento del dibattito con Lambertz (a destra) e Ovadia

L'identità, per Ovadia, ebreo bulgaro naturalizzato milanese come si è definito, "è una situazione tra le più complesse e ingannevoli allo stesso tempo. L'identità territoriale appare forte ma in realtà non lo è." "Oggi - ha proseguito Ovadia - abbiamo un'enorme opportunità, fare della nostra Europa, oggi opportunità e burocratica, una terra ricca di identità, abitata da cittadini poliidentitari sen-

za che nessuno perda la propria identità ma anzi la arricchisca."

Infine un messaggio al mondo dei giovani: "Nelle scuole i bambini devono imparare ad essere simultaneamente se stessi ed altro da sé. Facciamo partire il progetto Erasmus dalle scuole elementari, facciamo una squadra di calcio europea, un cinema, un teatro, una tv europea." (m.o.)

Matvejević za Evropo državljanov

Med zasedanjem skupščine evropskih dežel (AER) sta v cetrtek, 8. novembra govorila tudi pisatelj in slavist Predrag Matvejević in Alain Gagnon iz kanadskega Quebeca, kjer se ukvarja s tamkajšnjimi identitetami. Matvejević si zamisla bolj odprto in manj egoistično Evropo, ki mora obracunati s svojo tragično preteklostjo. Razumnik s hrvaskim in italijanskim državljanstvom verjame v Evropo državljanov. Gagnon, pripadnik kanadske francosko govoreče skupnosti, verjame v zaščito identitete, ki je močna le pod pogojem, da se ne zapira vase in da se stalno sooča z drugimi identitetami.

Predsednik AER Riccardo Illy je znova izpostavil stvarnost v Furlaniji-Juljski krajini, ki je takšna kot je, ker sloni na različnih jezikovnih identitetah.

va nel contesto globale. Se Regioni forti emergono da identità regionali forti (e una forte identità nazionale può essere un fattore nella costruzione di Paesi forti) così un'Europa forte richiede un chiaro senso dell'identità europea. La creazione di una tale identità contribuirà a migliorare la legittimità democratica della Ue e a incrementare la partecipazione dei cittadini alla vita europea.

Anche il presidente della Commissione europea José Manuel Barroso, ospite a Udine, ha lanciato un messaggio in questo senso: "Il Friuli Venezia Giulia ha un'autentica vocazione europea e rappresenta il successo della politica intrapresa da anni dall'Unione europea. Quest'area, con l'allargamento dell'Europa comunitaria, è tornata a essere il cuore del continente e grazie alla spinta impressa dagli amministratori verso l'innovazione e l'economia della conoscenza questa regione rappresenta un modello da esportare". "Lo Stato nazione - ha aggiunto Barroso - non è più in grado di affrontare le sfide globali del futuro. La prospettiva regionale, impostata su federalismo e principio di sussidiarietà, diventa centrale, anzi esistenziale per lo sviluppo democratico dell'Europa, anche perché è l'istituzione più vicina ai cittadini. La Regione deve essere quindi un attore attivo del processo politico".

Per il presidente della Regione Illy il futuro dell'Europa è proprio nella "multidentità": "Per competere è necessario innovare, e innova chi è più creativo, ed è a sua volta più creativo chi può confrontarsi con identità diverse. E ci sono anche le identità regionali, come accade con il friulano e le altre lingue minoritarie nel Friuli Venezia Giulia."

E sul friulano il Comitato 482 scrive a Barroso

Pubblichiamo la lettera indirizzata dal Comitato 482, istituito per dare un contributo all'applicazione alla legge di tutela delle minoranze linguistiche in Italia, al presidente della Commissione Europea, José Manuel Barroso.

Egregio Presidente, ci pregiamo innanzitutto di darle il nostro benvenuto in Friuli, piccolo lembo d'Europa in cui da secoli convivono popolazioni che parlano lingue appartenenti alle tre principali famiglie linguistiche europee: neolatina, slava e germanica. Una realtà, la nostra, che è uno specchio dell'Europa e del suo essere unità nella diversità: una terra il cui nome suona Friül, Furlanija, Friaul, Friuli a seconda della lingua madre dei suoi abitanti. Una unità nella

diversità che anche il Comitât / Odbor / Komitaat / Comitato 482, nel suo piccolo, ritiene di rappresentare riunendo, sotto la medesima sigla, oltre una trentina di realtà associative e mezzi di comunicazione impegnati nella difesa dei diritti linguistici di friulani, sloveni e tedeschi del Friuli.

Il tema scelto dagli Stati Generali delle Regioni Europee e dall'Assemblea Generale dell'ARE, in programma dal 7 al 9 novembre in Friuli, è "Identità, le regioni come pietre miliari dell'Europa". "Una vera identità europea non sostituisce o altera le identità regionali e nazionali - scrive nell'invito predisposto per l'occasione il Presidente della Regione Autonoma Friuli -

Venezia Giulia, nonché dell'Assemblea delle Regioni d'Europa, Riccardo Illy - ma affonda le proprie radici nella nostra diversità, che è unica." Per quanto ci riguarda, non possiamo non condividere tale riflessione e diamo atto al Presidente Illy di sostenere da tempo la necessità di promuovere la diverse identità locali e di valorizzare le diversità come strumento di crescita culturale, sociale ed anche economica.

Nell'invito ufficiale relativo all'Assemblea, inoltre, si può leggere anche una domanda: "Come possono le Regioni pianificare e governare il proprio territorio, rafforzando al tempo stesso il senso di appartenenza e la solidarietà tra i

cittadini?" Per quanto ci riguarda, malauguratamente, possiamo già rispondere: di certo non come sta facendo la Regione Friuli Venezia Giulia! In questi giorni, infatti, il Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia è impegnato a discutere un nuovo disegno di legge sulla lingua friulana, lingua propria di oltre 600 mila cittadine/i di tale Regione e di migliaia di friulani in tutto il mondo.

Nonostante le richieste avanzate anche recentemente dalle principali istituzioni friulane - Università, Arcidiocesi, Provincia e Comune di Udine, sindacati, associazioni, ecc. riunite in assemblea a Udine - di non fare passi indietro rispetto alla legge statale di tute-

la delle minoranze linguistiche del 1999 e di quella regionale sulla lingua friulana del 1996 e inoltre di difendere le proposte avanzate da esperti appositamente incaricati di predisporre una bozza di legge in materia, il Consiglio regionale ha già operato numerose modifiche ed altre si appresta ad operare con il rischio concreto di ridurre e, in certi casi, di impedire una reale applicazione delle misure di tutela. Basti pensare che, dai principi di riferimento per il testo di legge, è stata espunta perfino la Convenzione quadro per la protezione delle minoranze nazionali!

Quando pensiamo ad una Europa unita nelle diversità, non è certo questo il modello che abbiamo in mente. Non

può esserci vera unità finché tutte le diversità non saranno rispettate con i fatti e non solo con le parole. Questo vale per la Regione Friuli - Venezia Giulia, per lo Stato Italiano e per l'Unione Europea. Sono milioni, in Europa, i cittadini che si trovano nella nostra stessa situazione. Che futuro ci aspetta se i loro diritti linguistici continueranno ad essere calpestati?

Presidente Barroso, quale massimo rappresentante istituzionale europeo, Le chiediamo di fare sentire la Sua voce in difesa della nostra lingua e di richiamare la Regione Friuli - Venezia Giulia al rispetto dei diritti linguistici dei friulani. Parlare friulano significa parlare europeo.

Grazie per la sua attenzione. Mandi.

Kronaka

In Canada per incontrare parenti ed amici emigrati

“Il loro cuore è sempre nella terra d’origine”

Si sa che per i nostri emigranti, il ritorno nella terra natia è un momento di grande piacere, ma lo stesso piacere ed emozione li provano quando sono i parenti a far visita nella terra e nei luoghi dove il fenomeno dell'emigrazione li ha portati per i motivi che tutti conosciamo. Certo, è un'altra cosa vedere e sentire sul posto le varie esperienze vissute nelle diverse situazioni dai miei fratelli Aldo, Lorenzo, Paolo, e dalle loro famiglie, ormai radicate in terra canadese, ma senza dimenticare la loro terra d'origine. E' ovvio che i dialoghi ricorrono sempre su notizie di parenti ed amici, sugli avvenimenti più o meno importanti che caratterizzano la vita del paese di origine, ed anche i particolari, forse i più insignificanti, possono essere motivo di prolungata discussione. Ma quando si va a fare visita a parenti, quando risiedono oltreoceano, in questo caso appunto il Canada, non si va a mani vuote, ed i "gadgets" delle Valli del Nativone sono stati particolarmente apprezzati: la cartina geografica Beneske Doline con i nomi di tutti i paesi scritti in sloveno, gli adesivi che fanno riferimento alla nostra terra, alcuni C.D. del complesso musicale Lojze Slak che si sono esibiti in occasione del "Senjan" di Cravero.

Nel corso di quel soggiorno ci sono state le occasioni

per conoscere da vicino alcune realtà sportive. E' noto che lo sport nazionale del Canada è l'hokey su ghiaccio, e ciò che ha sorpreso è stato l'orario degli allenamenti di chi pratica questa disciplina sportiva: le categorie dei più piccoli, equivalente ai nostri "pulcini" ed "esordienti" del calcio, iniziano alle sei del mattino (sì, proprio alle sei del mattino), e le altre categorie, fino agli Juniores, proseguono fino alle 11 per fare spazio, successivamente, alle formazioni maggiori. Tutto questo nella giornata di sabato poiché non è escluso che nel corso della settimana l'allenamento è previsto prima dell'inizio delle lezioni scolastiche. Nel calcio, meno popolare ma ultimamente in crescita, gli orari sono più accessibili, appunto per dare maggiore possibilità di partecipazione.

Fra le tante tappe, anche la visita a Nanaimo, al centro ricreativo dove si incontrano i nostri emigranti per organizzare gare di bocce, briscola, tresette ed altre attività culturali e canore, il tutto accompagnato dalle prelibatezze della cucina nostrana: la polenta, la brovada, lo stakanje, e via dicendo. Al momento del congedo, il custode del centro Tony Sedola, originario di Platischis, che è anche il promotore delle diverse iniziative, con un velo di commozione ci ha detto: "Kje so

V Kanadi je Bepo Tonhu iz Kravarja sreču tudi Tonija Sedola iz Plešišča an objeu brata Renza (s te prave roke)



Jonathan hode na alenament se priet, ku gre v šuol!

tisti cajti, kadar u Nanaimo smo bili nih 60 Slovincu in donas smo ostali samo okuole 20". In queste poche parole sono riassunti i tanti, tantissimi anni delle tristi vicende dell'emigrazione.

Ma, e perché no, aggiungiamo una nota lieta: in quei giorni, il 14 settembre è nato Rayan, 6° nipote di "nonno" Paolo, che quel giorno, raggiante, ha aggiunto: Tonhova družina rase tudi v Kanadi. (bq)



V nediejo 2. dičemberja praznik za sveto Barbaro

Sveta Barbara, ki je na 4. dičemberja, na more iti mimo brez de naši minatori jo počastijo.

Lietos se zberejo v nediejo 2. dičemberja v Spietre, kjer bo ob 11. uri sveta masa. Po maši se ustavejo pred spomenikom, pred monumentam minorarju, kjer položijo pušji rož. Po kosarcu "Al Belvedere" v Spietre se popejejo na kosilo, ki puode do vičerje v kraju Dolegna

del Collio v tratoriji "Da Vnicio".

Bo tudi muzika takuo tisti, ki bojo zeliel, jo bojo mogli tudi zaplesat.

Vpisovanje (27 evro) do 29. novemberja: Zveza slovenskih izseljencev / Bivši rudarji, ul. IX Agosto 8 - Cedad (0432/732231), Patronat Inac - ul. Manzoni 25 - Cedad (0432/730153), al pa na telefon 335/5497797 v večernih urah.



V Kanadi živi tudi Aldo Tonhu



Bepo an žena Nives med potovanjem v Kanado

Za bolnico Franjo

Je slo napri dva miesca, odkar slava ura v Sloveniji je nardila veliko skodo. Hise porušene, cieste pretargane, malomanj uničena Bolnica Franja, kjer so zdravili borce an partizane, ki so se borili za frajnost vsieh ljudi (med telimi je bluo tudi puno italijanu)... Kar lieta 2003 se je zgodilo podobno tle par nas, v Kanalski dolini, puno ljudi je parskočilo na pomuoč, tudi parjatelj iz Slovenije, zatuo je naša duznuost jim "varnit" dobre. Primorski dnevnik ima se odparte posebne račune za pomagat postrojiti partizansko bolnico na Zadružni kraški banki (26359), Zadružni banki Doberdob in Sovodnje



(700246), Banca di Cividale/Kmečka banka (404860) in Antonveneta (129705), kjer so do seda zbrali 25.000 evro. Lahko dasta tudi vi se kake

prispevke. Nas zbor Matajur iz Klenja je parskoču na pomuoč an dau 300 evro. Se trostamo, de se drugi puodejo po teli poti!



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Mina Michelizza Baw Nel corpo ho l'infiammazione.

Sono andata dietro a un matto in Austria. Egli ha avuto un figlio con mia sorella prima di sposarla. Mi ha detto che in luogo di mia sorella che è morta, voleva sposare me. Poi è partito per l'Austria dove ha ricomprato perché qui aveva venduto la sua parte (di eredità). Dall'Austria ha scritto che vuole sposarmi. Con le lettere che ho ricevuto sono partita con suo figlio. Quando eravamo là, non voleva saperne di noi, così ci siamo trovati sulla strada. E' lunga questa storia, mio caro! Non c'era niente da fare siamo dovuti riparare presso altra gente e dopo...

Adesso sul fuoco si sta sciogliendo (burro e lardo) lentamente e quando sarà cotto al punto giusto, si versa sulla polenta (sbocconcellata) e poi si chiama polenta "polita" (da poliat, versare sopra).

856 3) Mina Mekelica Baw.

Tu - kwhru maq flamacjòn.

856 Za - pèq - nòrcàq saq - slà - àwstrjo, kè - ja - mòw naya - slnu

857 z - mòq - sàstròq (- sàstròq), prjèt - ko - poròlta - jo. Azàt - ja - gaw

tàw - to - nwòyo - ot - sàstrò '), k - on - jè - manò - poròlta - tòw - to

858 - nwòyo - ot - sàstrò '), k - nà - umària. Anzàt - s - sòw - dà - tà - àwstrjo;

ja - pròduw - tà - naya - g'rut an - tàq - nòtre - ya - kùpuw - tà - àwstrji.

859 Anzàt - ja - pòsòw - lètarò - ta - nòtre - wòn - z - àwstrjo, k - on - jè

- wzèta - manò - tà - to - nwòyo - od - màj - sàstrò '), k - nà - umària.

860 Azàt - z - lèterjamò, k - ma - ja - pòlhw, saq - slà - nòtrò - x

861 - pònd, ja - anu - naya - sln, k - ya - mòw - z - mòq - sàstròq. Aq

pòtiq, k - amo - bl - ta - nòtre, on - nje - tew - vjèdatè - nò - zà - nas, k -

amo - bl - nà - nàj - pòta.

862 Na - dòwya - ja - tàle, mùj - slovàk ').

863 Ta - nòtre - amo - mwòrta - jstè - tàd - naya - tay - drùziq - jùdàq,

am - pòtiq

3. Кратка соопшенија; објасненија; отривни из разговоров и т. п. (Kurze Mitteilungen; Erzählungen; Bruchstücke der Gespräche).

864 Ejjelè - tàna - g'ògu - nà - sò - tàje, aq - kàr - nò - ljèpo - kùzana - suò

mizòro, nà - sò - ulijà - dòw - mis - polènto, anzàt - nà - sò - killeò - polènta - pòlita. ')

865 Zàjtra - ja - ja - rèq - od - mij - kùso, zjàtra - g'wòda - rèn - wòn - z

866 - wàsi, rèn - tjèw - Cènto. Jà - ji - maq - zàjtra - kuplta - nò - baròò. Kàr

ja - kùpin, jòq - ja - parnesti - saq - w - Njèmo, ja - ja - àkte - žnidarju,

867 k - dè - mi - ja - sàò. Tòq - jstè - tòw - nò - ostarljò, jò - jstè - ptt - anu

jjèst, aq - ji - bòm - mòw - kompanjò, jèq - stòrtè - èò - nò - partido.

868 Na - dèsat - avòta - ja, Debèlis - Pjèri, ja - anu - profesòr ')

anu - kòmpesèr '), amo - pili - wòp - tàna - ostarljè - Zef - Kobàj '), anu - vi,

ki - plòto '), sto - bl - io - kompanjè - z - nàms.

869 Tòmò - pipàta, ja - nu - profesòr, dan - elgor.

870 Zè - a - prosòw - Bartòldi: «kwbò - vno - ta - dòbrò?» Bartòldo - a - gaw:

«tòw, k - tò - sò - pijè - tòw - kùax - ti - drùziò».

Domani andrò via da casa mia presto, fuori dal paese, a Tarcento. Domani mi comprerò un paio di pantaloni. Quando li avrò comprati, li porterò a Nimis dal sarto a cucire. Andrò in osteria a bere e a mangiare e se avrò compagnia, farò anche una partita.

Il 10 agosto io, Debelis Pietro, il professore e il consigliere abbiamo bevuto insieme

me in osteria. Giuseppe Kobaj, voi che scrivete, eravate in compagnia con me. Io e il professore vogliamo fumare un sigaro.

Il re ha detto a Bertoldo: - Quale vino è buono?

Bertoldo ha risposto: - Quello che si beve in casa d'altri!

- trad Bruna Balloch -

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - OI3

3. CATEGORIA

Audace - Pro Farra

JUNIORES

Bearzi - Forum Julii

ALLIEVI

Valnatisone - Moimacco

GIOVANISSIMI

Sacilese - Moimacco

Valnatisone - San Gottardo

Pro Romans - Valnatisone

AMATORI

Filpa - Ziracco

Am. Colugna - Sos Putiferio

IL Gabbiano - Pizzeria le Valli

Gasthof Pork - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Paradiso dei golosi - La Torate Paluzza

Al Biscotto - Paradiso dei golosi

Osteria alla Cjaccarade - Merenderos 6-3

Merenderos - Al Bocal 5-1

Zomeais - V-Power 6-6

Carrozzeria Guion - Cdu Calcio n.p.

PALLAVOLO MASCHILE

3-1 Pittarello Reana - Pol. San Leonardo 3-0

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

2-2 Aurora Buonacquisto - Valnatisone (17/11)

3. CATEGORIA

1-0 Rangers - Audace

JUNIORES

0-0 Forum Julii - Graph.Tavagnacco

ALLIEVI

0-0 Esperia '97 - Valnatisone -

Moimacco - OI3/B

GIOVANISSIMI

1-0 Bearzi - Moimacco

Aurora Buonacquisto - Valnatisone

Valnatisone - Bearzi

ESORDIENTI

Azzurra Premariacco - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Forum Julii/B

Audace/B - Forum Julii/C

AMATORI

Anni '80 - Filpa (16/11)

Sos Putiferio - Am. Pozzuolo (17/11)

Pizzeria le Valli - Birago Bar (17/11)

Pol. Valnatisone - Pingalongalong (19/11)

CALCETTO

Paradiso dei golosi - Merenderos (21/11)

V-Power - Casaidea Immobiliare (19/11)

Amatori Forever - Carrozzeria Guion (16/11)

PALLAVOLO MASCHILE

Lg. Computers - Pol. San Leonardo (17/11)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Valnatisone 17; Lavarian Morteau, Maranese 16; Riviera 15; Palazzolo 14; Arteniense 13; Torreeanese, Ancona, Tarcentina, Aurora Buonacquisto 11; Cjarlins Muzane. 10; Reanese 9;

OI3 7; Medeuzza, Castionese 6; Latisana 4.

3. CATEGORIA

Azzurra Premariacco 17; Sagrado, Villanova 16; Poggio, Rangers, Cormons 15; Ronchis 14; Audace 12; Zompicchia 10; San Gottardo, Comunale Lestizza, Moimacco 9; Pro Farra 8; Pocenica 6; Trivignano 4; Assosangiorgifa 0.

JUNIORES

Reanese 18; Bearzi, Forum Julii 16; Torreeanese 10; Riviera 8; Arteniense, Graph.Tavagnacco, Pagnacco* 7; Fortissimi, Venzone 6; Union Martignacco, Osoppo* 5; Ragogna 3; Majanese 2.

ALLIEVI

Esperia '97 16; Valnatisone* 15; Union '91 10; Libero Atletico Rizzi* 9; Cussignacco* 7; Moimacco*, Azzurra Premariacco*, Serenissima* 6; Forum Julii* 5; Buttrio* 4; San Gottardo 0.

GIOVANISSIMI (REGIONALI)

Itala S. Marco, Virtus Cormo 20; Sacilese 19; Moimacco 17; Fiume Veneto Bannia 16; San Giovanni 14; Cormor, Bearzi 10; Torviscosa, Torre 1.

GIOVANISSIMI (PROVINCIALI)

Forum Julii, Azzurra Premariacco, Centro Sedia 11; S. Gottardo 10; Fortissimi**, But-

trio 9; Valnatisone** 8; Cussignacco** 4; Aurora Buonacquisto, Chiavris 1.

GIOVANISSIMI (SPERIMENTALI)

Itala San Marco 15; Donatello/B 13; Bearzi 10; Virtus Cormo 11; Valnatisone, Cormons 7; Sangiorgina, Union '91 4; Tre stelle, Pro Romans 3.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ziracco, Mereto di Capitulo 10; Felettis United, Latteria Tricesimo, Ba.col Lovaria 7; Gunners '95*, Dimensione Giardino, Filpa 6; Flumignano, Anni '80*, Rott-Ferr, 5; Carrozzeria Tarondo, Vito al Torre 3; Warriors 2.

2. CATEGORIA

Birango Bar 9; Dinamo Korda 8; Bar Pizzeria Le Valli, Il Gabbiano, Trattoria da Raffaele, Pro Cargnacco, Amatori Campeggio 7; Amatori Pozzuolo, 6; Colugna, 5; Amatori San Domenico 4; Sos Putiferio 3; Redskins 1.

3. CATEGORIA

Carioca, Lovaria, Ravosa 10; Orzano 9; Beivars 8; Polisportiva Valnatisone 7; Friulclean 5; Panda Calcio 4; Gunners '05 3; Pingalongalong, Gasthof Pork, Osuf 2.

*Una partita in meno - **Due partite in meno. Le classifiche amatoriali di 2. e 3. categoria sono aggiornate alla settimana precedente

Il Moimacco superato grazie alle reti di Cumer, Grisha e Paoluzzi, ospiti a segno con Bortolotti

Allievi, il derby dice Valnatisone

Mezzo passo falso della Valnatisone che tiene la testa della classifica - Brillante vittoria dell'Audace sul Pro Farra
Tra i Giovanissimi vincono solo gli sperimentali - Lugnan sigla il successo della Filpa, sconfitta la Pizzeria Le Valli

Nel girone B di Prima categoria la **Valnatisone**, nonostante il mezzo passo falso nell'incontro con la OI3 Fædis, ha mantenuto la prima posizione in classifica. Sotto di due gol subiti in due minuti nel finale del primo tempo, i valligiani hanno rimediato nella ripresa grazie alle reti realizzate da Antonio Dugaro e Gabriele Miano. Domenica 18 i ragazzi allenati da Ezio Castagnaviz sono attesi da un impegnativo test a Remanzacco con la rilanciata Aurora Buonacquisto dell'ex allenatore D'Odorico.

Brillante affermazione casalinga dell'**Audace** di San Leonardo che nel campionato di Terza categoria ha rifilato tre reti alla compagine isontina della Pro Farra. Il team guidato da Robi Caucig ha siglato le reti vincenti con Simone Cudicio e Piccaro, quest'ultimo autore di una doppietta.

Gli **Juniors** della Forum Julii sono usciti indenni dalla "tana" del Bearzi nello scontro di vertice, rimontando un doppio vantaggio nei confronti degli udinesi. Le reti del pareggio sono state firmate da Matteo Specogna e Michele Miano.

Continua la marcia degli **Allievi** della Valnatisone che nel derby hanno superato il Moimacco. Le tre reti dei sanpietrini sono state siglate da Matteo Cumer, che ha trasformato un calcio di rigore, Veton Grisha e Paoluzzi. Per gli avversari ha fatto centro Antonio Bortolotti.

Dopo avere gettato al vento due buone opportunità i **Giovanissimi** regionali del Moimacco sono stati castigati all'inizio della ripresa dalla rete vincente dei padroni di casa di Sacile. Domenica prossima la formazione allenata da Arnaldo Venica inizierà il girone di ritorno.

Un nulla di fatto a Savogna tra la formazione dei provinciali della Valnatisone e gli udinesi del San Gottardo che hanno chiuso la sfida con il classico risultato ad occhia-

li. La formazione di Giancarlo Armellini ha quindi prolungato la sua serie positiva priva di sconfitte.

Gli sperimentali della Valnatisone hanno fatto ritorno

dalla trasferta di Romans con un prezioso successo ottenuto dalla formazione guidata da Gianni Drecogna grazie alla rete messa a segno da Gabriele Gosgnach.

Buona prestazione nel risultato, meno nel gioco espresso in campo dagli **Esordienti** della Valnatisone guidati da Bruno Iussa nel derby casalingo con la Torreeanese.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale la **Filpa** di Pulfero, impegnata a Podpolizza, ha fermato una delle due capolista del girone, lo Ziracco. L'autore del sigillo

vincente è stato Luca Lugnan per la felicità di mister Severino Cedarnas e del pubblico locale.

In Seconda categoria la **Sos Putiferio** di Savogna è ritornata con un punto dalla trasferta di Colugna chiudendo il match a reti inviolate e prolungando quindi la sua serie positiva.

Battuta d'arresto contro il Gabbiano per il **Bar pizzeria Le Valli** di Drenchia. Andata a segno con Claudio Dorbolò, la squadra ospite nulla ha potuto contro le due reti degli avversari, secondi in classifica.

Partita stregata per la **Poli-sportiva Valnatisone** di Cividale che è tornata dalla trasferta con la Gasthof Pork con un punticino. I ragazzi del presidente Pietro Boer hanno centrato due pali della porta avversaria e fallito due buone opportunità, facendo un solo centro grazie a Thomas Petrizzo.

Paolo Caffi



Nicola Simaz, Andrea Sittaro e Andrea Scaunich (Allievi Valnatisone)

Domenica 11 novembre si è corsa in quel di Tolmezzo la "1. Carnia Alpe Ronde - Rally Polizie".

La gara prevedeva una prova speciale da Fucea a Lauco di 12,250 km da ripetersi quattro volte per un totale di 49 km di speciali su un percorso tra trasferimenti e riordini di

L'equipaggio Cudiz-Pagon ancora primo della classe

186,43 km. La vittoria è andata a Paolo Dainesi, poliziotto cremonese, e Claudio Quarantani su Toyota Corolla WRC con un tempo totale di 28'03"9.

Primo nel gruppo N classe

2 ancora una volta, dopo il "Friuli orientale", un equipaggio di casa nostra, Massimiliano-Max Cudiz di Moimacco e Mariagiulia Pagon di Savogna che, su Peugeot 106 rally, hanno concluso le pro-

ve con il tempo di 31'50"7. Una vittoria sudata e meritata se si pensa che la terza prova speciale, per una rottura del cambio, l'hanno "corsa" in seconda. Nella classifica generale si sono piazzati al 29. posto assoluto.

Gli equipaggi al nastro di partenza erano 68 su 81 iscritti, hanno portato a conclusione la gara in 52.

La redazione tutta del Novi Matajur gioisce con il collaboratore della pagina sportiva Marco Marinig e Nadia per la nascita della loro Emily! Congratulazioni!

Sanjski ples kotalkarice Tanje Romano

Slovenska umetnostna kotalkarica iz Trsta Tanja Romano je prejšnji teden v Avstraliji osvojila dve zlati medalji in to na svetovnem prvenstvu.

V dvorani Carrera Stadium na Zlati obali pri Brisbaneu je Tanja postavila več rekordov in potrdila, da je najboljša svetovna kotalkarica vseh časov.

Skupno je na SP osvojila 11 zlatih odličij in to v sestevku prostega programa in v kombinaciji obveznih

likov. Njen prosti nastop v Avstraliji so specialisti in občinstvo ocenili kot sanjsko izvedbo. Ziriya je 24-letni Tanji za umetniški vtis dodelila pet desetice in dve oceni 9,9, kar pomeni le drobno do popolnosti. Za tehnično izvedbo pa so bile ocene med 9,7 in 9,9.

Program Tanje Romano predvideva skoke in figure, ki so jih prted kakim letom zmogli samo moski. Število medalj pa bodo druge tekmovalke s težavo presegle,



saj Tanja Romano ne namerava prenehati s kotalkanjem in bo sama naskakovala lasten rekord.

Kotalkanje na parketu je v bistvu zahtevnejše od drsanja na ledu, ki pa je veliko bolj popularno. Kotanke s koleski niso bile uvrščene med olimpijske discipline, prehod iz parketa na led pa je za vrhunskih sportnike v bistvu nemogoč. Preveč je namreč razlik. To pa pomeni, da ne bosta ogromen trud in talent Tanje Romano nikoli tudi finančno poplačana...

Antonietta Mežnarjova je dopunla 90 liet!

Iz Kodermacev je šla živet v Malmoe na Švedskem

Ma al vesta, de mi Slovenci smo zaries povsierode?! Ce gresta v Malmoe, miesto na Švedskem (Svezia) med preimki usafata tudi adno gospo, ki se kliče Antonietta Codromaz! Je Mežnarjova iz Kodermacev. Tuole smo mogli zviedet, zak nje navuod Franco Mežnarju nam je parnesu fotografijo, ki jo videta tle.

Antonietta se je rodila par Kodermacih na 2. setemberja lieta 1917 takuo, de lietos je dopunla 90 liet!

Antonietta je bla oženjega z Lojzetam Korečić, ki je biu iz takratne Jugoslavije. Na Švedsko sta šla lieta 1963. Lojze nas je zapustu, za mammo Antonietto pa lepuo skarbiju nje dva sina Ivo an Zivko an njih družine.

Antonietta je pogostu paršla damu, lietos pa jo je šu gledat davje gor nje navuod Franco.

Vsi kupe so preziviel pru lepe dneve an praznovat tudi rojstni dan Antoniette.

Antonietta, ceglih je šlo napri malomanj tri miesce,



vam vsi tle od duoma zelmo se ankrat veseu rojstni dan an se puno liet v zdravju, mieru an ljubezni vase družine.



Liep pozdrav iz Francije

Po naših vaseh se rodi malo otroku, po svietu pa je puno otročiču, ki imajo naše preimke... so nevodi an tudi pranevodi naših ljudi, ki puno liet od tega so muorli iti po sviete s trebuhom za kruhom. Po sviete je su tudi Giorgio Molaro iz Sedlišc (barski komun). Su je v 50. letih v Francijo. Na fotografiji videmo njega navuode Chloè (ki je ta velika) an Laro (ki je pa ta mala). Njih mama je Mireille Molaro (hči od Giorgia), tata pa an Francuoz, Philippe Herrmann. Zive vsi v Franciji. Cičice imajo tudi biznono, ki je naša, je Paolina Micottis le iz Sedlišc.

Ciçicam zelmo vse dobre, sigurni smo, de v družini bojo kajšan krat čuli tudi našo

sladko sloviansko besiedo an de jih parpejejo gledat, kje so njih komine.

Le due belle bimbe sulla foto sono le sorelline Chloè (la grande) e Lara (la piccola). Sono le nipoti di Giorgio Molaro di Micottis (Lusevera) emigrato in Francia negli anni '50

Abitano con la mamma Mireille Molaro (figlia di Giorgio) ed il papà Philippe Herrmann a Rixheim (Francia).

Non possiamo non aggiungere che le sorelline sono le bisnipoti di Paolina Micottis, anche lei originaria di Micottis. A tutti loro un saluto caro dalla terra che han dovuto lasciare per andare in cerca di un futuro migliore, alle bimbe l'augurio di una vita serena.



V dvojezični suoli v Spietre učiteljca je poklicala Perinaca na šolsko tablo (lavanjo) an mu kuazala naj narise, diženja 'no sarce. Perinac je vzeu krejdo an narisu 'no veliko sarce an tja zdol je do-luožu dvie noge!

- Perinac, kje si ču, de sarce ima noge?

- Snuojka, gospa učiteljca, sem ču lepuo kadar muroz od moje sestre ji je posepetu:

- Sarčace moje, zgan-ni noge!

Drugi dan potlè Perinac je v suoli polomu adno zarnico (lampadino). Učiteljca ga j' pokregala an mu jala, de muore parnest dva evra za jo plačat.

- Ne, ne, gospa učiteljca, ist na parnesem dva evra, ampak parnesem adno drugo lampadino, ker muoj tata an moja mama jih runajo vsako nuoc!

- Nu, nu, Perinac! Povejmi, kuo morejo runat lampadine ce tuoj tata je suostar an toja mama znidarca?

- Eh, gospa učiteljca, sam lepuo poslušu, kadar snuojka muoj tata je jau moji mami:

- Ugasni tisto lampadino, de naredemo se adno!

- Perinac! - je jala učiteljca - recimi dva zaimka (pronomi).

Perinac, ki je biu nomalo zamotjen, je poprašu:

- Kduo, ist?

- Dobro, pravo je Perinac!

V dvojezično suolo je paršu famostrar učit dotrino.

- Perinac, povejmi, kje je Kristus?

- V stranišču, gospuod famostrar!

- Zaki v stranišču?

- Zatuo, ki vsako jutro muoj tata se zapre v stranišču an za pu ure potlè moja mama začne tuč na vrata an zauce:

- Kristus, al si sele tam notar?

Perinac je paršu od suole nomalo zalostan.

- Ka' ti se je zgodilo Perinac, de si takuo zalostan? - ga je poprašu njega oca.

- Učiteljca me je vprašala, kje je Afrika an nitem znu poviedat. Ti tata al vies, kje je?

- Pruzapru na viem, pa na more bit delec, ker vsako jutro an te čarin pride dielat v fabriko z bicikleto.

GRMEK

Liesa Dobrojtro Emily!

Kuo je lepuo, kar te po telefone pokličejo za ti poviedat, de se je rodiu an otrok! Tuole se nam je zgodilo v petak 9. novemberja, kar so nam poviedal, de glih tisto jutro se je rodila Emily, adna liepa cičica, ki je parnesla puno veseja mladi družini, ki živi na Liesah. Tata je Marco Marinig - Ueku z Lies, mama pa Nadia Massera - Ruckina iz Masere.

Emily je njih parvi otrok. Cičica usafa na Liesah puno drugih cičic, ki se bojo z njo pru zvestuo igrate, med njimi je tudi nje kuzina Gloria, ki živi na Liesah blizu nje, an kuzini Federico an Matteo, ki so pa v Cedade al pa par Maserah an ki za sigurno jo bojo

pogostu hodil gledat!

Za rojstvo cičice so zlo veseli vsi v družini, strici an tetè, none Anna Peginoza iz Zverinca an nona Irma iz Masere, an vsi parjateljci mlade družine.

Emily, srečno življenje ti zelmo!

SPETER

Klenje - Bologna Se je rodiu Sergio

V Bologni se je na 30. otuberja rodiu an liep poberin, se kliče Sergio. Tel puob je "nas" saj njega tata je Stefano Venuti iz Klenjè. V Klenji ima tudi none, ki sta Paolo an Rita, an tetò, ki je Sara. Mama od puobcja je Sonia Campese an je iz Maranella (Modena). Mlada družina živi v Bologni, zlo pa ji je vseč tudi Nediske doline an duo vie, de

an dan na pridejo vsi živet tle h nam!

Puobcja zelmo srečno življenje. Kar pride gor z njega mammo an z njega tatam mu jo lepuo zapiejejo tisti od zbora Matajur, kjer nono Paolo pieje ze od zacetka.

Oblietinca

13.11.2004 - 13.11.2007



Tri lieta od tega nas je zapustu Alfredo Pastor.

Z veliko ljubeznijo se ga spominjajo žena Lidia, hčere Renata an Claudia, zeta Damiano an Lorenzo, zlahta an parjateljci.

Nel terzo anniversario della prematura scomparsa di Alfredo Pastor lo ricordano con amore e tristezza la moglie Lidia, le figlie Renata e Claudia, i generi Damiano e Lorenzo, i parenti ed amici.

Una santa messa in sua memoria verrà celebrata domenica 18 novembre, alle ore 11, nella chiesa parrocchiale di San Pietro al Natisono.

SVET LENART

Zabardo Zalostna novica

V torak 7. novemberja je v mieru za venčno zaspala Maria Amalia Dugaro, uduova Sibau - Utankna po domače. Buog ji je dau učakat lepo starost, na 26. novemberja bi bla dopunla 99 liet.

Na telim svietu je zapustila hčere, sina, njih družine an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Kravarje v saboto 10. novemberja popudan.

DREKA

V spomin 6.11.1981 - 6.11.2007

Tele dni je bila 26. oblietinja, odkar je umru Vincenzo Prapotnich, Vincenc Stengarju iz Praponce. Hči Bruna iz Avstralije se ga spominja z zalostjo an ljubeznijo an zeli publikat tolo fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so ga poznali an imieli radi.



VENDESI da stallone delle Valli del Natisono ottimo concime per campi e orti. Telefonare al numero 0432/723147 ore pasti.

novi matajur

Tednik Slovencev vrljemske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisco del contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

1957, che classe, ragazzi!

Son cinquanta tondi tondi!
Per festeggiarli ci troviamo sabato 24 novembre, alle 19.30, "Al baretto" di San Pietro per l'aperitivo, e poi a cena presso la Tavernetta di Remanzacco.
Vuoi essere della comitiva?
Chiama Valentino (338/1015230), Gentile (339/1351784), Giovanni (338/2707911) entro il 20 novembre!

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONO

18 novembre 2007

CENA SOCIALE

con proiezioni di immagini della stagione 2007

Alle 19.00 presso l'albergo Al Vescovo di Pulfero

E' necessario prenotarsi versando un acconto di 10 euro. Prenotazioni cena: Costaperaria Franca (tel 0432 727277)

In mattinata è prevista una facile escursione al monte Sabotino (portare documenti d'identità). Ore 8.00 - Per l'escursione ritrovo e partenza da San Pietro al Natisono (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

PRO LOCO VARTACA - SAVOGNA

domenica 16 dicembre SALISBURGO (mercatini di Natale)

ore 6.00 partenza da Savogna - ore 6.10 Ponte San Quirino - ore 6.15 Cividale stazione treni
ore 10.00 - Salisburgo - visita guidata della città - pranzo libero - mercatini di Natale
ore 17.00 - partenza da Salisburgo
ore 22.00 rientro a Savogna

Iscrizioni (32 euro pullman e guida) fino a esaurimento posti: bar Crisnaro Savogna (0432/714000), Sabrina 714304 - Daniela 714303

Puno otročiču, adno gnezdo...

Na adnim al na drugim kraju so vsi na Varte tih iz Topoluovega!

"Kuo je lepuo bit noni! To- lo veliko veseje nam ga je dau Alan, puobic naše hcere Floriane an našega zeta, ki se kliče Karim. Alan se je rodiu v miestu Lugano, tle v Zviceri, kjer živmo vsi, na 14. otuberja." Takuo nam piše Romano Bucovaz - Na varte te iz Topoluovega. Romano je tudi oblju- bu, de se bo zvestuo trudu učit navuoda guorit po slovien- sko.... "Paš al mi rata?" se ra- doviedno vpraša. Smo šigurni, de ja. Alan, priet al potlè pride tle v doline za spoznat vso žla- hto, ki jo ima tle doma. "Po- magal mu bojo kužini Simone an Lisa..." so nam še napisal Romano an Teresa Bucovaz.

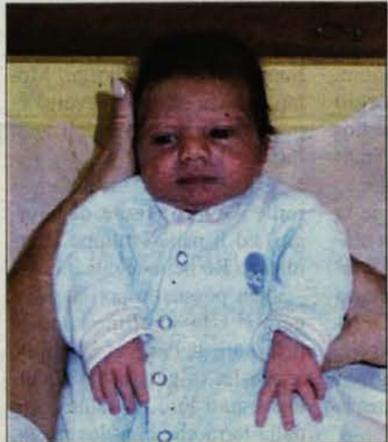
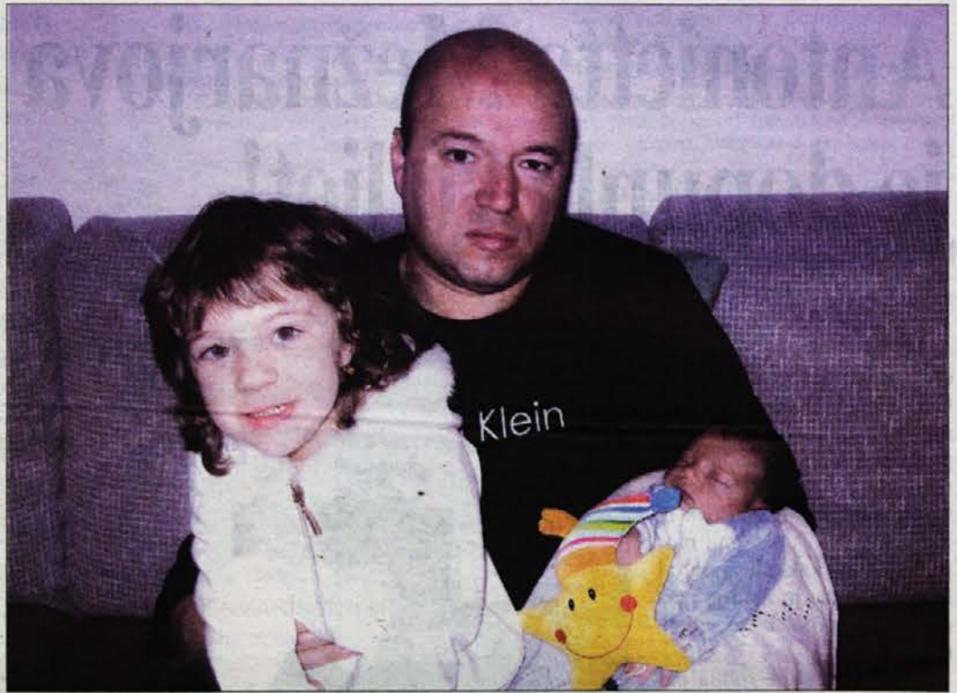
Duo so pa Simone an Lisa? Simone je puobic od Stefana Predan - Starnadicja iz Oblice an Patrizie Spagnut - Flipove iz Bjač. Zive v Gorenji Miersi an imajo še adno čičico, ki se kliče Serena an ima "ze" stier lieta. Lisa je pa hči od Iva Predan - Starnadicja iz Oblice an Michele Gus - Partenove iz Lombaja (kjer tudi družina živi), an sestrica od Giulie, ki ima "ze" pet liet. Ka' pa veže tele otročiče tle doma z Alan- nam, ki živi v Zviceri? Rom- ano, ki je nono od Alana an Rom- ilda, ki je pa nona od Serene an Simona, od Giulie an Lise, sta brat an sestra. Vemo, de je vse nomalo zapleteno... pa če prebereta počaso zastopeta an vi tele družinske vezi!

Pa tela novica nie še paršla h koncu. Na adni fotografiji vi- demo Stefana Starnadicja, ki varje Sereno an Simona... Mu- ormo reč, de Patrizia, ki je njih mama an žena je pru lepuo spejala reči: poštudierita, Ste-

fano se je rodiu na 31., njih parva čičica na 20. an njih pu- obic pa na 19. otuberja! Tuole pride reč, de od seda napri vsa- ko lieto začnejo praznovat roj- sne dneve, kompleane, na 19. otuberja an puodejo napri do 31! Vsem otrokam an te veli- kim tele velike družine zelmo puno, puno dobrega v njih ži- vljenju... Za nono Romildo pa doložemo še tuole: na zamier nam, če kak tiedan od tegà

smo pozabil napisat, de med tojimi navuodami sta tudi dve lepe an pridne čece, ki se kli- cejo Simona an Martina (hcere od Jole Starnadicjove an Albi- na iz Dugega). Vemo, de jih imas puno rada... ma miez tar- kaj otuok so nam utekla njih imena!

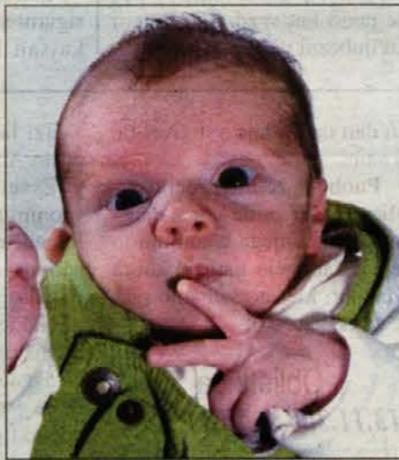
Vieš ki, draga Romilda, drugi krat pamesi nam njih fo- tografijo, takuo de napišemo kiek an gor mez nje!



Alan živi v Lugane, nono Romano ga bo učiu po sloviansko guorit



Lisa živi v Lombaju....



... nje kužin Simone pa v Gorenji Miersi

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà
0432.510188-723481
Kras: v sriedo od 13. do 13.30
Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo
0432.723094 - 700730
Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.
v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro
0432.700871-726378
Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30
v pandiejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.
Carnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak od 15. do 15.30
v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje v torak an četartak od 11.30 do 12.

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
0432.732461-727076
Sovodnje v pandiejak an petak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 9. do 10.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
0432.504098-727558
Spietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9.00 do 10.00
v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak an petak od 9. do 11.
v četartak od 9. do 12.
v torak od 16. do 18.
v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.
srieda, petak od 16.30 do 18.30

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
0432.727910 / 339.8466355
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30
v sriedo an petak od 10. do 11.30

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.
v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.
v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo poseb- ne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermi- stico" (tel. 708614). Pridejo oni na vaš duom.

SEJEM RABLJENE SMUČARSKÉ OPREME

mercato attrezzatura sciistica usata

sabato / sobota 17.11.2007 - 8.00 / 12.00
v dvojezični soli / presso la scuola bilingue

Bliza se zima in je čas, da pomislimo na smučanje. Če hočete menjati rabljeno opremo s tisto, ki je še nimate, pridite v soboto v dvojezično šolo!
E' arrivato il momento per pensare alla nuova stagione sciistica. Se desiderate scambiare dell'attrezzatura venite sabato presso la scuola bilingue a San Pietro!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE / DVOJEZICNA SOLA-SCUOLA BILINGUE

sobota, 8. decembra 2007

BASSANO DEL GRAPPA razstava "I santi dei Remondini" in božični targ

ob 7.00 odhod iz Spietra
ob 7.10 odhod iz Cedada
ob 10.00 prihod v Bassano - ogled razstave Remondini - kosilo prosto - popoldne božični trg
ob 17.00 - odhod iz Bassana
ob 20.00 - povratek v Speter

vpisovanje (20 evro avtobus in vstopnica v muzej): Novi Matajur od ponedeljka do petka od 8.00 do 16.00

- NOVI MATAJUR / OKNO NA SLOVANSKI SVET -

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 16. DO 22. NOVEMBRA

Cedad (Fontana) tel. 731163 - Povoletto tel. 679008 - Premarjag

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 18. NOVEMBRA

Azla (kjer so fabrike) - Q8 Cedad (na pot pruoti Sencurju)
Agip Cedad (na pot pruoti Vidmu)

KBcenter



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA
SOCIETA' ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE
CIRCOLO ATTIVITA' CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



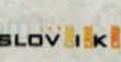
SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



SLOVENSKI DEŽELNI ZAVOD ZA POKLICNO IZOBRAŽEVANJE
ISTITUTO REGIONALE SLOVENO PER L'ISTRUZIONE PROFESSIONALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



KMEČKA ZVEZA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI

Korzo / Corso Verdi 51 - Gorica / Gorizia - www.kbcenter.it